UO‘K: 811.111'37:008+811.512.133'37:008

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on philological sciences

Lapasov Nizomiddin Shakarboyevich
Ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining lingvokulturologik aspekti.....5

Лапасов Низомиддин Шакарбоевич
Лингвокультурологический аспект концепта толерантности в художественных текстах на английском и узбекском языках.....23

Lapasov Nizomiddin Shakarboyevich
Linguocultural aspect of the concept of tolerance in literary texts in English and Uzbek.....47

E’lon qilingan ishlar ro‘yxati
Список опубликованных работ
List of published works.....51

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

LAPASOV NIZOMIDDIN SHAKARBOYEVICH

INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDAGI BADIIY MATNLARDA TOLERANTLIK KONSEPTINING LINGVOKULTUROLOGIK ASPEKTI

10.00.13 – Qiyosiy va chog‘ishtirma tilshunoslik

FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD) DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI

Toshkent – 2026

CamScanner yordamida skanerlangan

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiya ishi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida V2025.1.PhD/Fil5707 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus va ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.uzswlu.uz) va «ZiyoNet» Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	**Mo'minova Aziza Arslonovna** filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponentlar:	**Siddikova Iroda Abduzuxurovna** filologiya fanlari doktori, professor
	Mirsanov G'aybullo Kulmurodovich filologiya fanlari doktori, professor
Yetakchi tashkilot:	**Is'hoqxon Ibrat nomidagi Namangan davlat chet tillari instituti.**

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 raqamli Ilmiy kengashning 2026-yil « 17 » noyabr soat 12:00 dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 100138, Toshkent shahri, Kichik halqa yo'li ko'chasi, 21a. Tel.: (99871) 230-12-91, (99871) 230-12-92, e-mail: www_uzswlu_info@mail.ru)

Dissertatsiya bilan O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (1266 - raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100138, Toshkent shahri, Kichik halqa yo'li ko'chasi, 21a. Tel.: (99871) 230-12-91, (99871) 230-12-92.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil « 26 » oktabr kuni tarqatildi.

(2026-yil « 26 » oktabrdagi 30 - raqamli reyestr bayonnomasi).

A.A. Nasirov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, filol.f.d., professor

X.B. Samigova
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filol.f.d., professor

J.A.Yakubov
Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertasiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Zamonaviy tilshunoslikda tolerantlik konseptining turli til va madaniyatlardagi namoyon bo'lish xususiyatlarini tadqiq etish alohida ahamiyat kasb etmoqda. Bunda uning lingvomadaniy jihatlarini ochib berish, milliy-madaniy o'ziga xoslik va universal qirralarini chog'ishtirma tahlil qilish muhim hisoblanadi. Insoniyat taraqqiyoti jarayonida tolerantlik konseptining turli tillardagi semantik maydoni, konseptual strukturasi va pragmatik funksiyalarini chog'ishtirma yo'nalishda o'rganish orqali tillarning lingvomadaniy xususiyatlari hamda konseptual tafakkur shakllarini kengroq ochib berish hozirda lingvomadaniyatshunoslik ehtiyoj sezayotgan g'oyat muhim masalalardandir.

Jahon tilshunosligida tolerantlik konseptini tadqiq etish ustuvor yo'nalishlardan biriga aylangan. Uning turli lingvomadaniy kontekstlardagi ifodalanish shakllarini ochib berish hamda badiiy matnlarda konseptning milliy-madaniy xususiyatlarini namoyon etuvchi lisoniy mexanizmlarni tahlil qilish muhim ahamiyat kasb etadi. Globallashuv sharoitida tolerantlik konseptining xalqaro dialog va milliy madaniy qadriyatlarni muvozanatlashtirishdagi o'rnini aniqlash, tillarda uning lingvomadaniy voqelanish mexanizmlari va leksik-semantik salohiyatini tadqiq etish tobora dolzarb bo'lib bormoqda.

O'zbek tilshunosligida tolerantlik konsepti, xususan, uning badiiy matnlardagi lingvomadaniy xususiyatlari va ingliz tili bilan qiyosiy tahlili yetarlicha o'rganilmagan mavzulardan biri sifatida qolmoqda. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022 yil 28 yanvardagi PF-60-son "2022-2026 yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmonida "Jamiyatda millatlararo totuvlik va dinlararo bag'rikenglik muhitini mustahkamlash" va "Milliy madaniy markazlarni davlat tomonidan qo'llab-quvvatlash tizimini yanada takomillashtirish" [1] ta'kidlanganidek, tolerantlik milliy va umumbashariy qadriyatlarning uyg'unlashuvida muhim rol o'ynaydi. Shu jihatdan, ingliz va o'zbek tillarida tolerantlik konseptining lingvomadaniy xususiyatlarini chog'ishtirish, ularda namoyon bo'luvchi umumiy va o'ziga xos jihatlarni aniqlash konseptologiyani takomillashtirish, til va madaniyat o'rtasidagi aloqalarni ochib berish hamda milliy tilshunoslik nazariyasini boyitish, madaniyatlararo muloqot amaliyotini yaxshilash va mutaxassislar tayyorlash sifatini oshirishga xizmat qiladi.

Ushbu dissertatsiya O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi PF-4947-sonli "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi, 2018 yil 5 iyundagi PQ-3775-son "Oliy ta'lim muassasalarida ta'lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta'minlash bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlari to'g'risida"gi, 2019 yil 8 oktyabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi, 2019 yil 21 oktyabrdagi PF-5850-son

[1] O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2022 yil 28 yanvardagi PF-60-son "2022-2026 yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi Farmoni

CamScanner yordamida skanerlangan

“O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2020 yil 29 oktyabrdagi PF-6097-son “Ilm-fanni 2030 yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi, 2020 yil 6 noyabrdagi PF-6108-son “O‘zbekistonning yangi taraqqiyot davrida ta’lim -tarbiya va ilm-fan sohalarini rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2022-yil 28-noyabrdagi PF 60-son “2022-2026-yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”, 2023-yil 11-sentabrdagi PF-158-son “O‘zbekiston – 2030” strategiyasi to‘g‘risida”, 2026-yil 10-apreldagi PF-58-son “Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar tizimini takomillashtirishning qo‘shimcha chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2026-yil 26-maydagi PF-98-son “Yangi avlod ilmiy kadrlarini tayyorlash va ularni attestatsiya qilish tizimini takomillashtirish to‘g‘risida”gi qaror va farmonlari, shuningdek, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me’yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashtirilgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Zamonaviy tilshunoslikda tolerantlik konsepti masalalari turli yo‘nalishlarda tadqiq etilgan. Lingvokulturologik yo‘nalishda tolerantlik konsepti Y.S. Sumina, S.G. Rastatuyeva, S.N. Bogatireva, D.S. Obukauskayte [2] kabi olimlarning ishlarida turli tillarda tadqiq etilgan. Jumladan, Y.S. Sumina [3] tolerantlikni fenomen darajasidan lingvokulturologik konseptga o‘tish jarayonida falsafiy-insoniy qadriyatlar, madaniy stereotiplar va ijtimoiy-ma’naviy ko‘rsatkichlarning o‘zaro bog‘liqligini asoslagan. S.V. Rastatuyeva [4] rus tili materialida konseptning lingvokulturologik modelini rekonstruksiya qilib, uning assotsiativ maydoni, aksiologik komponenti va milliy-madaniy semantikasini o‘rgangan. S.N. Bogatireva [5] ispan va rus lingvomadaniyatlarini solishtirish orqali tolerantlik konseptining tarixiy-madaniy qatlamlardagi farqlanishi, madaniy va konseptual belgilarining transformatsiyasini tadqiq etgan.

Kognitiv-semantik yo‘nalishda O.V. Kazachenko, G.A Ivankina, I.A. Dolgova, M.S. Lunsova, Y.S. Sumina, V.A. Voropayeva [6] kabi tadqiqotchilar tomonidan konseptning semantik tuzilishi, leksik-semantik maydoni va kognitiv xususiyatlari o‘rganilgan. I.A. Dolgova [7] “Sabr” konseptual maydonini ingliz va rus tillarida qiyosiy tahlil qilgan. M.S. Lunsova [8] “do‘stlik-tinchlik-dushmanlik” gradiyent-konseptini tadqiq etgan.

Diskursiv-pragmatik yo‘nalishda tolerantlik konseptining turli diskurs turlaridagi namoyon bo‘lishi G.S. Melnik, R.S. Galustyan, G.I. Marjani, O.Y. Ivanova, N.A. Kalevich, M.Y. Xromsova [9] kabi olimlar tomonidan o‘rganilgan. G.S. Melnik [10] siyosiy jurnalistika diskursida tolerantlik/intolerantlik kategoriyalarini tahlil qilgan. G.I. Marjani [11] “Islom Nusantara” konsepti doirasida diniy tolerantlikni tadqiq etgan.

Xalqaro tadqiqotlarda tolerantlik konsepti M.Hjerm, G.Corneo, O.Jeanne, S.Aslan, B.Aybek [12] kabi olimlar tomonidan o‘rganilgan. M.Hjerm [13] va

[2] Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту. – Екатеринбург, 2007. – 277 с.; Растатуева С.Г. Репрезентация концепта “Толерантность” в русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Елец, 2008. – 19 с.; Аболин Б.И. Концепт «толерантность» в когнитивно-дискурсивном аспекте: Дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2009. – 229 с.; Богатырева С.Н. Диахронический аспект концепта толерантность в разных лингвокультурах: на материале испанского и русского языков: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск, 2010. – 33 с.; Маринина Г.И. Полевая структура концепта “толерантность” в немецком, английском, русском и кабардино-черкесском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 8 (62). – С. 129-131; Хлопова А.И. Содержание понятия “Toleranz” в немецкой лингвокультуре // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2023. – Вып. 2 (870). – С. 57-65; Тахтарова С.С. Концепт “Toleranz” в немецкой лингвокультуре // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 1 (014). – С. 64-71; Маркова Е.М. Особенности концепта толерантность в русской и словацкой лингвокультурах // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. статей V Международного симпозиума, включенного в программу Международного фестиваля “Великое русское слово”. – Симферополь: Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, 2021. – С. 71-80; Базарбаева А.С., Алибекова К.Е. Концепт толерантность в свете ассоциативного эксперимента // Журнал Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия “Филологические науки”. – 2024. – Т. 74, № 3. – С. 1-17.

[3] Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту. – Екатеринбург, 2007. – 277 с.

[4] Растатуева С.Г. Репрезентация концепта “Толерантность” в русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Елец, 2008. – 19 с.

[5] Богатырева С.Н. Диахронический аспект концепта толерантность в разных лингвокультурах: на материале испанского и русского языков: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск, 2010. – 33 с.

[6] Казаченко О.В., Иванкина Г.А. Субъектив киймат “толерантлик” ўзлаштирилган дунёкараш категорияси сифатида // МДПУ Ахборотномаси. Серия: Филология. Тил назарияси. Тил таълими. – 2021. – № 3 (43). – Б. 60-69; Долгова И.А. Концептуальное поле “терпение” в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2006. – 30 с.; Лунцова О.М. Градиент-концепт “дружба-мир-вражда” в русской и английской лингвокультурах: на материале лексики и фразеологии: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 30 с.; Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2007. – 22 с.; Воропаева В.А. Сопоставительная характеристика английских, немецких и русских паремий и фразеологизмов, выражающих толерантность: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 23 с.

[7] Долгова И.А. Концептуальное поле “терпение” в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс. ..канд. филол. наук. – Волгоград, 2006. – 30 с..

[8] Лунцова О.М. Градиент-концепт “дружба-мир-вражда” в русской и английской лингвокультурах: на материале лексики и фразеологии: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 30 с..

[9] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ...канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.; Галустян Р.С. Толерантность как основа мировых религий (ислам и христианство) // Теология и богословие: сотрудничество для сохранения и укрепления российского духовного наследия: Матер. Междунар. образовательной конф. – Уфа, 2022. – Т. 2. – С. 240-244; Маржани Г.И. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, Issue 1. – P. 121-135; Иванова О.Ю., Калевич Н.А. Культурный код как инструмент прескриптивных моделей межкультурной коммуникации (к вопросу о перспективах российско-пакистанского межкультурного взаимодействия) // Русский язык и культура в зеркале перевода: Матер. Междунар. науч. конф. – Москва, 2023. – С. 214-219; Хромцова М.Ю. Современные проекты межкультурной и межрелигиозной теологии // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. – 2020. – Т. 21, № 1. – С. 218-231.

[10] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ...канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.

[11] Маржани Г.И. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, Issue 1. – P. 121-135.

[12] Hjerm M., et al. A new approach to the study of tolerance: Conceptualizing and measuring acceptance, respect, and appreciation of difference // Social Indicators Research. – 2020. – Vol. 147, Issue 3. – P. 897-919; Corneo G., Jeanne O. A Theory of Tolerance // Discussion Paper. – 2009. – C. 1-30; Aslan S., Aybek B. Testing the Effectiveness of Interdisciplinary Curriculum-Based Multicultural Education on Tolerance and Critical Thinking Skill // International Journal of Educational Methodology. – 2020. – Vol. 6, Issue 1. – P. 43-55.

[13] Hjerm M., et al. A new approach to the study of tolerance: Conceptualizing and measuring acceptance, respect, and appreciation of difference // Social Indicators Research. – 2020. – Vol. 147, Issue 3. – P. 897-919.

CamScanner yordamida skanerlangan

hammualliflar tolerantlikni o‘rganishga yangicha yondashuvni taklif etgan. G.Corneo va O.Jeanne [14] tolerantlikning ramziy qadriyatlar nazariyasini ishlab chiqqan.

O‘zbek tilshunoslikda tolerantlik konseptining lingvokulturologik aspektlari yetarli darajada tadqiq etilmagan. S.Xakberdiyeva [15] paremiyalarda oilaviy qadriyatlar orqali tolerantlik konseptini o‘rgangan bo‘lsa-da, ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining lingvokulturologik aspektlarini kompleks tadqiq etishga bag‘ishlangan maxsus tadqiqotlar amalga oshirilmagan.

Mavjud tadqiqotlar asosan tolerantlik konseptining umumiy xususiyatlarini, alohida tillarda semantik maydonini yoki diskursiv jihatlarini o‘rganishga qaratilgan. Biroq, ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida tolerantlik konseptining lingvokulturologik aspektlarini qiyosiy-tipologik metodda kompleks tadqiq etish, uning verballashuv vositalari, milliy-madaniy xususiyatlari va lingvokulturologik o‘xshash hamda farqli tomonlarini aniqlash borasida maxsus izlanishlar olib borilmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Rejalashtirilayotgan dissertatsiya O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti Ingliz tili tarjima nazariyasi kafedrasining “Tarjimashunoslik va tarjima didaktikasining dolzarb muammolarini tadbiq etish” istiqbolli tadqiqot ishlari rejasining tarkibiy qismidir.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining lingvokulturologik xususiyatlarini aniqlash va uning universal hamda milliy-madaniy o‘ziga xosliklarini ochib berishdan iborat.

Ushbu maqsadni amalga oshirish uchun dissertasion tadqiqot oldiga quyidagi **vazifalar** qo‘yildi:

ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida tolerantlik konseptining leksik-semantik reprezentatsiyasini tahlil qilish va yadro-periferiya tuzilishining miqdoriy modelini aniqlash;

badiiy matnlarda tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibi va tuzulishini tavsiflash;

chog‘ishtirilayotgan tillarda tolerantlik konseptining lingvokulturologik asimmetriya tipologiyasini aniqlash va madaniy o‘ziga xoslikka ko‘ra tasniflash;

tolerantlik konseptining ingliz va o‘zbek badiiy adabiyotidagi metaforik va ramziy reprezentatsiyasini o‘rganish;

ingliz va o‘zbek tillarida tolerantlik konseptining lingvokulturologik xususiyatlariga madaniy moslashuvning ta’sirini aniqlash.

Tadqiqotning ob’yekti sifatida ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida tolerantlik konsepti voqelangan til birliklari xizmat qiladi.

Tadqiqot predmeti sifatida ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida voqelangan tolerantlik konseptining lingvokulturologik xususiyatlari tashkil etadi.

[14] Corneo G., Jeanne O. A Theory of Tolerance // Discussion Paper. – 2009. – C. 1-30.

[15] Хакбердиева С. Отражение семейных ценностей в паремиях русского и узбекского языков // Зарубежная лингвистика и лингводидактика. – 2024. – Т. 2, № 3. – С. 162-168.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiya ishida lingvistik tavsiflash metodi, konseptual tahlil, chog‘ishtirma metod, lingvokulturologik tahlil metodi, statistik tahlil metodidan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek badiiy matnlari asosida tolerantlik konseptining yadro-periferiya tuzilishining miqdoriy modeli ingliz tilidagi semantik yadroning “kind” (22,19%), “friends/friend” (17,87%), “understand/understood” (14,12%) leksemalari, o‘zbek tilida esa “umid” (14,93%), “adolat” (10,23%), “yordam” (8,10%) so‘zlari bilan ifodalanishi hamda to‘g‘ridan-to‘g‘ri nominatsiyalar (“tolerance”/“tolerantlik”)ning korpusdagi ulushi 1% dan kamligi statistik tahlil natijalari orqali isbotlangan;

tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibida madaniy kontekstga muvofiq o‘zgaruvchi kognitiv (farqlarni anglash), aksiologik (empatiya va insoniy qadriyatlar) va pragmatik (muloqot strategiyalari) komponentlardan iborat universal tuzilish modeli konseptual-semantik tahlil asosida ishlab chiqilgan;

tolerantlik konseptining lingvokulturologik asimmetriya tipologiyasi asosida uning madaniy o‘ziga xosligiga ko‘ra individualistik (ingliz tilida“acceptance”, “diversity”, “individual rights” kabi nominatsiyalar) va kollektivistik (o‘zbek tilida “sabr”, “shafqat”, “jamoaviy birdamlik” kabi nominatsiyalar) tiplari tavsiflangan holda ingliz adabiyotida tashqi faol vektor – ijtimoiy-siyosiy kurash, postkolonial migratsiya va tengsizlikka qarshi harakatlar, o‘zbek adabiyotida esa ichki uyg‘unlashtiruvchi vektor – ma’naviy-axloqiy tamoyillar, intizom va falsafiy izlanishlar orqali namoyon bo‘lishi aniqlangan;

metaforik va ramziy reprezentatsiyasini chog‘ishtirish orqali tolerantlik konseptining ingliz badiiy adabiyotida ijtimoiy o‘zgarishlar omili sifatida erkinlik, tenglik va adolat kabi universal qadriyatlar bilan uzviylikda (bridge”, “light”, “open door”) ifodalanishi, o‘zbek adabiyotida esa ma’naviy-ma’rifiy uyg‘unlik va jamoaviy hamjihatlikka tayangan holda (“og‘och”, “devor”, “duo”) voqelanishi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida tolerantlik konseptining leksik-semantik reprezentatsiyasi asosida yadro-periferiya tuzilishining miqdoriy modeli ishlab chiqilgan.

Tolerantlik konseptining kognitiv, aksiologik va pragmatik komponentlarini qamrab olgan universal model taklif etilgan.

Konseptning milliy-o‘ziga xos xususiyatlarini ochib berish uchun lingvokulturologik asimmetriya tipologiyasi ishlab chiqilgan.

Ingliz va o‘zbek adabiyotida tolerantlik konseptining metaforik va ramziy reprezentatsiyasi chog‘ishtirma tahlil orqali tasniflangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi olingan natija va xulosalarni isbotlovchi ma’lumotlarning rasmiy manbalardan olinganligi, ularning dissertatsiyaning nazariy jihatiga muvofiqligi, til materiallari hajmining nufuzliligi, misollar tahlilining ilmiy-metodologik nuqtai-nazardan asoslanganligi, nazariy xulosa va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi va vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan belgilanadi.

CamScanner yordamida skanerlangan

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining universal va milliy-madaniy o‘ziga xosliklari ochib berilganligi, uning leksik-semantik reprezentatsiyasi tavsiflanganligi, yadro-periferiya tuzilishi miqdoriy modellashtirilganligi, shuningdek, tolerantlik konseptining kognitiv, aksiologik va pragmatik komponentlaridan iborat universal tuzilishi aniqlanganligi bilan belgilanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati tadqiqot natijalari va xulosalaridan oliy o‘quv yurtlarining o‘quv jarayonida ma’ruza va seminarlar, umumiy va qiyosiy tilshunoslik, leksikologiya, stilistika, kognitiv lingvistika, lingvokulturologiya fanlari bo‘yicha maxsus kurslarni ishlab chiqishda, dissertatsiyalar, monografiyalar, darsliklar va o‘quv qo‘llanmalar yozishda, maxsus lug‘atlar tuzishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o‘zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining lingvokulturologik aspektini tadqiq etish yuzasidan olingan ilmiy-nazariy natijalar asosida:

ingliz va o‘zbek badiiy matnlari asosida tolerantlik konseptining yadro-periferiya tuzilishining miqdoriy modeli ingliz tilidagi semantik yadroning “kind” (22,19%), “friends/friend” (17,87%), “understand/understood” (14,12%) leksemalari, o‘zbek tilida esa “umid” (14,93%), “adolat” (10,23%), “yordam” (8,10%) so‘zlari bilan ifodalanishi hamda to‘g‘ridan-to‘g‘ri nominatsiyalar (“tolerance”/“tolerantlik”)ning korpusdagi ulushi 1% dan kamligi statistik tahlil natijalari orqali isbotlangani hamda tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibida madaniy kontekstga muvofiq o‘zgaruvchi kognitiv (farqlarni anglash), aksiologik (empatiya va insoniy qadriyatlar) va pragmatik (muloqot strategiyalari) komponentlardan iborat universal tuzilish modeli konseptual-semantik tahlil asosida ishlab chiqilganiga oid xulosalardan 2024-2025-yillarda amalga oshirilgan “Umumta’lim maktablarining 5-6 sinf adabiyot darslarida IT-texnologiyalarini qo‘llash metodikasi” mavzusidagi innovatsion loyihada foydalanilgan (Qori Niyoziy nomidagi Tarbiya pedagogikasi milliy institutining 2025-yil 20-oktyabrdagi 01-09/469-son ma’lumotnomasi). Natijada loyiha doirasida yaratilgan monografiya va virtual resurslarni zamonaviy ilmiy ma’lumotlar va yangi adabiyotlar bilan mazmunan boyitishga xizmat qilgan;

tolerantlik konseptining lingvokulturologik asimmetriya tipologiyasi asosida uning madaniy o‘ziga xosligiga ko‘ra individualistik (ingliz tilida“acceptance”, “diversity”, “individual rights” kabi nominatsiyalar) va kollektivistik (o‘zbek tilida “sabr”, “shafqat”, “jamoaviy birdamlik” kabi nominatsiyalar) tiplari tavsiflangan holda ingliz adabiyotida tashqi faol vektor – ijtimoiy-siyosiy kurash, postkolonial migratsiya va tengsizlikka qarshi harakatlar, o‘zbek adabiyotida esa ichki uyg‘unlashtiruvchi vektor – ma’naviy-axloqiy tamoyillar, intizom va falsafiy izlanishlar orqali namoyon bo‘lishi aniqlangani xususidagi mulohazalardan IL662204405-raqamli “Eksperimental fonetik laboratoriya yaratish (xorijiy til misolida)” mavzusidagi innovatsion loyihada foydalanilgan (O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetining 2025-yil 20-oktyabrdagi 11-25/113-son

ma’lumotnomasi). Natijada innovatsion loyiha doirasida yaratilgan resurslarni boyitishda muhim manba vazifasini bajargan;

metaforik va ramziy reprezentatsiyasini chog‘ishtirish orqali tolerantlik konseptining ingliz badiiy adabiyotida ijtimoiy o‘zgarishlar omili sifatida erkinlik, tenglik va adolat kabi universal qadriyatlar bilan uzviylikda (bridge”, “light”, “open door”) ifodalanishi, o‘zbek adabiyotida esa ma’naviy-ma’rifiy uyg‘unlik va jamoaviy hamjihatlikka tayangan holda (“og‘och”, “devor”, “duo”) voqelanishi dalillanganiga oid xulosalardan O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi xalqaro adabiy aloqalar va badiiy tarjima bo‘limi amalga oshirayotgan loyihalarda, Respublika yosh ijodkorlarining “Zomin” seminarining “Badiiy tarjima” sho‘basida o‘tkazilgan mahorat darslarida va tarjimonlar forumida foydalanilgan (O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasining 2025-yil 26-sentyabrdagi 01-03/395-son ma’lumotnomasi). Natijada taklif qilingan tavsiya va xulosalar tolerantlikka oid so‘zlar tarjimasida milliy-madaniy mazmunni to‘g‘ri yetkazish va tarjimonlik mahoratini takomillashtirishga xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 2 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinishi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 14 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan 5 tasi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda, jumladan, 2 tasi xorijiy ilmiy jurnalda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat. Dissertatsiyaning asosiy hajmi 154 betni tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi asoslangan, muammoning o‘rganilganlik darajasi izohlangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, metodlari, tadqiqot ob’yekt va predmeti ochib berilgan, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchliligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslab berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobasiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertasiyaning tuzilishi va hajmiga oid ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Tolerantlik konseptining lingvomadaniy asoslari”** deb nomlangan birinchi bobida tolerantlikning lingvistik hodisa sifatidagi nazariy jihatlari, uning zamonaviy tilshunoslikda o‘rganilish tendensiyalari ochib berilgan, madaniy kontekstning tolerantlik tushunchasi tabiatiga ta’siri batafsil ko‘rib chiqilgan, ushbu konseptning lingvokulturologik kategoriya sifatidagi vazifalari va uning zamonaviy tilshunoslikdagi tadqiqot yo‘nalishlari yoritilgan.

Tolerantlik tushunchasi zamonaviy tilshunoslikda universal lingvokulturologik kategoriya sifatida o‘rganilib, u tilning madaniy-semantik tabiati bilan chambarchas bog‘liq bo‘lgan hodisa hisoblanadi. Lingvistik nuqtai nazardan, tolerantlik olamning

CamScanner yordamida skanerlangan

lisoniy manzarasining asosiy elementlaridan biri bo‘lib, turli leksik, grammatik va pragmatik shakllarda ifodalanadi hamda qabul qilish, hurmat, tushunish kabi tushunchalar bilan bog‘liq leksik birliklar orqali namoyon bo‘ladi.

Tolerantlikning lingvistik mohiyati uning axloqiy me’yorlar va qadriyatlarni ifodalash bilan bog‘liqligida o‘rganiladi. T.V. Petkova, Jon Lokk va Immanuil Kantning nazariy qarashlarini tahlil qilib, tolerantlikni plyuralizm, kelishuv, erkinlik va tenglik konseptlari bilan bog‘liq fenomen[16] sifatida ta’riflaydi. Buni M.P. Axidjakova va L.A. Donskova tadqiqotlari ham tasdiqlaydi – ular kommunikativ tolerantlikni nutq faoliyatining emotsional sohasi bilan uzviy bog‘liq bo‘lgan hodisa[17] deb belgilaydilar.

Konseptning semantik tuzilishi muhim xususiyatlarga ega bo‘lib, G.I. Marinaning tadqiqotlari shuni ko‘rsatadiki, tolerantlik konsepti asosida barcha tillarga xos bag‘rikenglik g‘oyasi yotadi, ammo semantik farqlar talqin tafsilotlarida namoyon bo‘ladi. Masalan, rus tilida markaziy sema “bag‘rikenglik”, ingliz tilida “ruxsat berish”, nemis tilida “boshqalar fikriga hurmat”, qabardin-cherkes tilida esa “nizosizlik” tushunchasi[18] ustuvor ahamiyatga ega.

Hozirgi zamon tilshunosligida tolerantlik konseptini o‘rganish beshta asosiy yo‘nalishda amalga oshirilmoqda. Lingvokulturologik yo‘nalish konseptning turli til va madaniyatlardagi ifodalanish xususiyatlarini tadqiq etadi. A.S. Bazarbayeva va K.Ye. Alibekovalar qozoq tilida tolerantlik konseptining milliy-madaniy xususiyatlarini assosiativ eksperiment metodi orqali ochib berganlar[19]. Diskursiv-pragmatik yo‘nalish konseptning turli diskurs turlaridagi namoyon bo‘lishini o‘rganadi, bunda G.S. Melnikning siyosiy jurnalistika diskursidagi tadqiqotlari[20] alohida ahamiyatga ega.

Kognitiv-semantik yo‘nalish konseptning leksik-semantik maydonini tahlil qilishga qaratilgan bo‘lib, G.I. Marinina tolerantlik konseptini to‘rt tilda qiyosiy o‘rganib, uning universal va milliy-madaniy komponentlarini aniqlagan[21]. Aksiologik yo‘nalish tolerantlik konseptining qadriyatlar tizimidagi o‘rnini tadqiq etadi, bunda Yu.V. Maslyanka va A.V. Suxininaning metodologik plyuralizm tamoyiliga asoslangan ishlari[22] ahamiyatli hisoblanadi. Lingvodidaktik yo‘nalish tolerantlik kompetensiyasini shakllantirish metodologiyasini takomillashtirishga

[16] Petkova T.V. The Idea of Tolerance – John Locke and Immanuel Kant // Open Journal for Studies in Philosophy. – 2019. – 3(1). – P. 19.

[17] Ахиджакова М.П., Донскова Л.А. Эмотивность и коммуникативная толерантность в структуре эмоциональности художественного текста // Гуманитарные и социальные науки. – 2021. – № 3. – С. 69.

[18] Маринина Г.И. Немис, инглиз, рус ва кабардин-черкес тилларида “толерантлик” концептининг майдон тузилиши // Филология фанлар: Назария ва амалиет масалалари. – 2016. – № 8(62). – Б. 130.

[19] Базарбаева А.С., Алибекова К.Е. Концепт толерантность в свете ассоциативного эксперимента // Журнал Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия “Филологические науки”. – 2024. – Т. 74, № 3. – С. 1-17.

[20] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ... канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.

[21] Маринина Г.И. Полевая структура концепта “толерантность” в немецком, английском, русском и кабардино-черкесском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 8 (62). – С. 129-130.

[22] Маслянка Ю.В., Суханина А.В. Методологический плюрализм и тенденции развития современной аксиологии // Новые идеи в философии. – 2021. – № 8 (21). – С. 54-71.

yo‘naltirilgan bo‘lib, L.I. Chernov tolerantlikni madaniyatlararo savodxonlikning asosiy elementi[23] deb baholaydi.

Hozirgi zamon tilshunosligida tolerantlik konseptini o‘rganishning o‘ziga xos tendensiyalari kuzatilmoqda. Jumladan, fanlararo yondashuvning kuchayishi, milliy-madaniy xususiyatlarni aniqlash, diskursiv-pragmatik tahlilga e’tiborning ortishi, kognitiv-semantik tadqiqotlarning kengayishi, aksiologik jihatlarga alohida e’tibor qaratish, lingvodidaktik yo‘nalishning rivojlanishi, texnologik yondashuvlarning kuchayishi va globallashuv ta’sirining o‘rganilishi kabi yo‘nalishlar shakllanmoqda.

Tolerantlik konseptining lingvomadaniy kategoriya sifatidagi talqini alohida ahamiyatga ega ekanligi shu bilan belgilanadiki, bu konsept konseptual metaforalar, etalon vaziyatlar va madaniy shartlangan matnlar bilan bog‘liq bo‘lib, ham lisoniy, ham lisondan tashqari jihatlarni qamrab oladi. V.V. Krasnixning ta’kidlashicha, lingvomadaniy konseptlar madaniyat konseptosferasining bir qismi hisoblanib, uning asosiy qadriyatlarini namoyon etadi va madaniyatlararo muloqot uchun yo‘l-yo‘riq bo‘lib xizmat qiladi[24].

Zamonaviy tilshunoslikda turli madaniyatlarda tolerantlikning ifodalanishi o‘ziga xos xususiyatlari ochib berishga katta e’tibor berilmoqda. Jumladan, ingliz tilida tolerantlik ko‘pincha “diversity” va “respect” tushunchalari bilan bog‘lansa, o‘zbek madaniyatida esa mehmondo‘stlik va kattalarga hurmat obrazlari orqali ifodalanadi. S.S. Taxtarovaning tadqiqotlari shuni ko‘rsatadiki, nemis lingvomadaniyatida tolerantlik qadriyat dominanti sifatida namoyon bo‘lib, “hurmat”, “sabr”, “tinchliksevarlik” kabi assosiatsiyalar bilan xarakterlanadi[25].

Diniy diskursda amalga oshirilgan G.I. Marjanining tadqiqotlari “Islom Nusantara” konseptida tolerantlikning asosiy komponent sifatida voqelanishini ko‘rsatadi. Bu indoneziya tolerantlik konsepsiyasi “Bhinneka Tunggal Ika” (xilma-xillikda birlik) qadriyatlariga asoslangan bo‘lib, uni boshqa islom an’analari orasida noyob qiladi[26].

Tolerantlik konseptining lingvomadaniy jihati uning o‘zgaruvchan xarakterida ham ko‘rinadi. Globallashuv sharoitida bu konsept yangi ma’no qirralarini kasb etmoqda, an’anaviy qadriyatlar bilan zamonaviy tendensiyalarning uyg‘unlashuvi jarayonida til tizimida yangi ifoda vositalari paydo bo‘lmoqda. Tolerantlik nafaqat til birliklari orqali ifodalanuvchi tushuncha, balki madaniyatlararo muloqotni samarali amalga oshirishning samarali vositasi sifatida ham voqelanadi.

Shunday qilib, tolerantlik zamonaviy tilshunoslikning tadqiqot ob’yekti sifatida universal lingvokulturologik kategoriya hisoblanadi. Konseptning o‘ziga xos tuzilishi, turli tillarda ham universal, ham milliy-madaniy xususiyatlarni

[23] Чернов Л.И. Лингвокультурологическая трактовка понятия “Межкультурная грамотность” // Журнал по вопросам образования и межкультурного взаимодействия. – 2022. – № 1. – С. 5-6.

[24] Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: ИТДГК “Гнозис”, 2002. – С. 62.

[25] Тахтарова С.С. Концепт ‘Toleranz’ в немецкой лингвокультуре // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 1 (014). – С. 69.

[26] Gustiana Isya Marjani. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, № 1. – P. 182.

CamScanner yordamida skanerlangan

namoyon etishi, globallashuv sharoitida yangi ma'no qirralarini kasb etishi va madaniyatlararo muloqotda katta rol o'ynashi uning lingvomadaniy ahamiyatini belgilab beradi. Tolerantlik konsepti "o'zgachalik"ni tan olish, hurmat qilish va qabul qilishning lisoniy mexanizmlarini aks ettirib, kognitiv va emotsional jihatlarni mujassamlashtirgan holda til va madaniyatning o'zaro ta'siri natijasida shakllantiriladi.

Dissertatsiyaning **"Ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibi va ifodalanishi"** deb nomlangan ikkinchi bobida mazkur konseptning badiiy matnlarda leksik-semantik vositalar orqali namoyon bo'lishi, turli badiiy obraz va ma'no qatlamlari orqali ifodalanishi tahlil etilgan. Shu bilan birga, tolerantlikning mazmuniy komponentlari, ularning ichki tuzilishi va o'zaro munosabatlari ko'rib chiqilib, konseptning badiiy nutqdagi xususiyatlari ochib berilgan.

Tolerantlik konsepti badiiy matnlarda til va madaniyatning o'zaro ta'siri natijasida shakllanadigan lingvomadaniy kategoriya sifatida voqelanadi. Ushbu konseptning mazmuniy tarkibi uning semantik maydoni, diskursiv ifodalanishi va madaniy kontekstdagi xususiyatlari bilan belgilanadi.

Tolerantlik konseptining badiiy matnlardagi mazmuniy tarkibini aniqlash uchun uning leksik-semantik ifodalanishini zamonaviy ingliz adabiyotidan Abdulrazak Gurnahning "By the Sea", Jon Steynbekning "The Grapes of Wrath", Mayya Endjelouning "I Know Why the Caged Bird Sings" va o'zbek adabiyotidan Nuridddin Ismoilovning "O'limga mahkum qilinganlar", Tohir Malikning "Shaytanat", Ulug'bek Hamdamning "Muvozanat" asarlari materialida miqdoriy va sifatiy jihatdan tahlili amalga oshirildi. Tadqiqot natijasida aniqlandiki, tolerantlik konsepti ikkala tilda ham asosan to'g'ridan-to'g'ri nominatsiya orqali emas, balki maxsus leksik birliklar va metaforalar vositasida verballashadi.

Ingliz tilidagi asarlarda konseptning yadrosini mehribonlik, do'stlik va tushunish bilan bog'liq leksemalar tashkil etadi. Abdulrazak Gurnahning "By the Sea" romanida tolerantlik konsepti 347 marta qo'llanilgan leksemalar orqali voqelangan. Eng yuqori chastotaga ega birliklar: *kind* (77 marta, 22,19%), *friends/friend* (62 marta, 17,87%), *understand/understood* (49 marta, 14,12%) bo'lib, bular konseptning postkolonial migratsiya kontekstida insoniy iliqlik va anglash mexanizmi orqali namoyon bo'lishini anglatadi. Diqqatga sazovor jihat shundaki, "tolerance" va "tolerant" kabi to'g'ridan-to'g'ri nominativ leksemalar atigi 3 marta (0,86%) qo'llangan, ya'ni konsept amaliy harakatlar tili orqali voqelanadi.

Jon Steynbekning "The Grapes of Wrath" romanida tolerantlik konsepti 184 marta uchragan leksemalar orqali tasvirlangan. Bu yerda markaziy o'rinni *kind* (50 marta, 27,17%) va *help* (44 marta, 23,91%) leksemalari egallab, konseptning amaliy yordam va insoniy iliqlik nuqtasiga jamlanishini tasdiqlaydi. "*kind+kindness+gentle*" bloki yig'ma 59 marta (32,07%), "*help+helping+helps+support+aid*" esa 57 marta (30,98%) ulushga ega bo'lib, Steynbek asarida tolerantlik amaliy ko'mak va qo'llab-quvvatlash orqali kodlanishini bildiradi.

Mayya Endjelouning "I Know Why the Caged Bird Sings" romanida 249 marta qo'llanilgan leksemalardan *friends* (28 marta, 11,24%), *friend/help* (har biri 24 marta, 9,64%), *understand* (23 marta, 9,24%) kabi birliklar yetakchilik qiladi. Asarda jamoaviy yaqinlik semantikasi ("*friend(s)/friendship*" yig'indisi 56 marta, 22,49%) va anglash mexanizmi ("*understand/understood/understanding*" – 57 marta, 22,89%) ustuvorligini ko'rsatadi.

O'zbek tilidagi asarlarda tolerantlik konseptining leksik ifodalanishi milliy ma'naviy an'analar bilan chambarchas bog'liq. Nuridddin Ismoilovning "O'limga mahkum qilinganlar" romanida konsept 66 marta qo'llanilgan leksemalar orqali namoyon bo'lgan. Markazda *va'da* (15 marta, 22,73%), *umid* (9 marta, 13,64%) leksemalari turib, "*ishonch–va'da–umid*" uchligi jami 48,48% ulushni tashkil etadi. Bu tartib tolerantlikni avvalo "ishonchga asoslangan kelishuv" sifatida shakllantirishini bildiradi.

Tohir Malikning "Shaytanat" romanida konsept 938 marta qo'llanilgan keng leksik repertuar orqali voqelangan. Eng yuqori chastotaga ega birliklar: *umid* (140 marta, 14,93%), *adolat* (96 marta, 10,23%), *yordam* (76 marta, 8,10%) bo'lib, kriminal muhit sharoitida ham insoniylik qadriyatlarining saqlanishini aks ettiradi. Yadroni uch yo'nalish tashkil etadi: "kelajakka qarash" ustuni (*umid-va'da-ishonch* – 24,20%), me'yoriy-huquqiy kontur (*adolat-haq-insof* – 21,32%) va yarashuv-quvvatlash qatlami (*kechirim-shafqat-rahm* – 13,22%).

Ulug'bek Hamdamning "Muvozanat" romanida tolerantlik 138 marta qo'llanilgan leksemalar bilan ifodalangan. Markaziy qatlamni "*yordam–do'st–umid*" uchligi belgilaydi (41,30% ulush).

Barcha tahlil qilingan asarlarda tolerantlik konseptining yadro-periferiya tuzilishi aniqlandi. Ikkala tilda ham yadro qatlamida "do'stlik", "ishonch", "yordam", "tushunish" kabi universal ma'nolar yetakchi o'rinni egallaydi. Biroq, periferiya qatlamlarida milliy-o'ziga xos yo'nalishlar kuzatiladi: ingliz matnlarida "acceptance", "peace", "welcome" kabi tushunchalar ko'proq qo'llanib, madaniyatdagi individual huquqlar va tinchlikka intilish qadriyatlarini aks ettirsa, o'zbek romanlarida "sabr", "shafqat", "sadoqat", "marhamat" kabi tushunchalar ustun bo'lib, jamiyatdagi ma'naviy bardosh va insonparvarlik an'analariga urg'u beradi.

Konseptning mazmuniy tarkibi barcha asarlarda uchta asosiy komponent orqali amalga oshiriladi. Kognitiv komponent "o'zgachalik"ni anglash va tushunishda namoyon bo'ladi. Ingliz tilida bu madaniy farqlarni tushunish (Abdulrazak Gurnah), ijtimoiy adolatsizlikni idrok etish (Jon Steynbek), irqiy cheklovlarni anglash (Mayya Endjelou) orqali ifodalansa, o'zbek tilida millatlararo muloqot (Nuridddin Ismoilov), avlodlararo munosabat (Tohir Malik), hayot qonuniyatlarini anglash (Ulug'bek Hamdam) orqali voqelanadi. Aksiologik komponent insonparvarlik, empatiya va axloqiy qadriyatlarda o'z aksini topadi. Ingliz adabiyotida individual huquqlar, tenglik va plyuralizm ustun bo'lsa, o'zbek adabiyotida jamoaviy garmoniya, milliy ma'naviy an'analar va diniy-axloqiy qadriyatlar afzallik qiladi. Pragmatik komponent muloqot strategiyasi va moslashuv usullarida namoyon bo'ladi. Ingliz tilida faol qarshilik, institusional o'zgarishlarga intilish va ijtimoiy

CamScanner yordamida skanerlangan

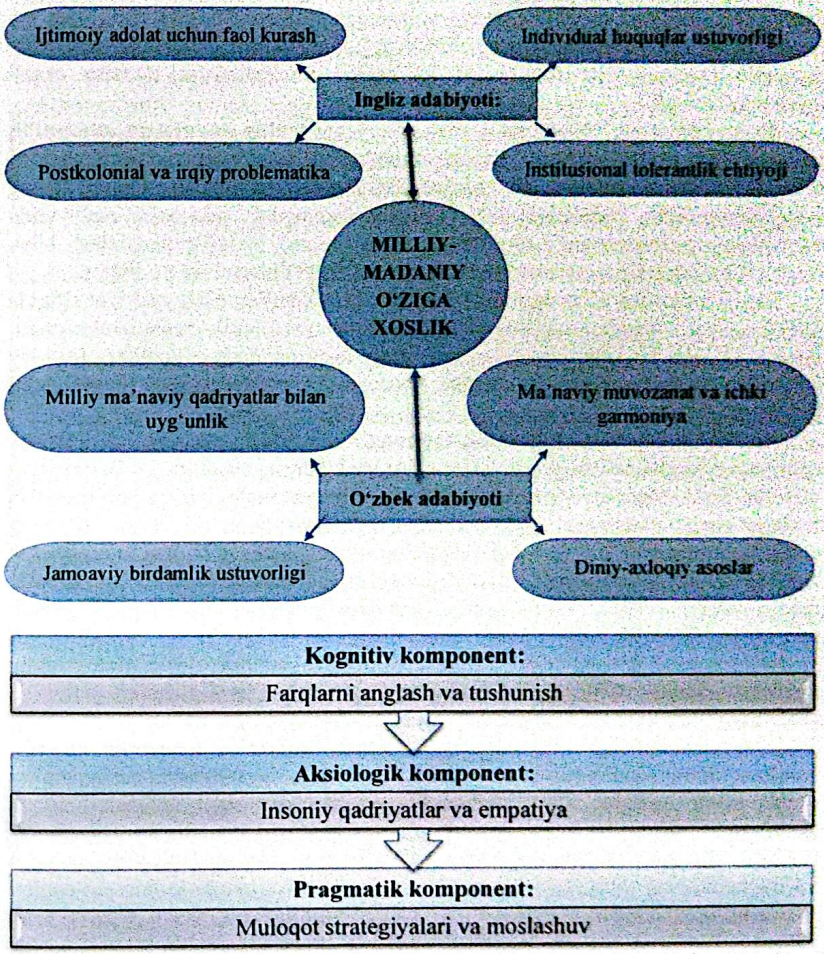
faollik kuzatilsa, o‘zbek tilida diplomatiya, sabr-toqat va an’analarni saqlagan holda moslashuv orqali hal qilish usullari ustunlik qiladi.

Ingliz adabiyotidagi asarlarda tolerantlik turli ijtimoiy-siyosiy kontekstlarda namoyon bo‘ladi. Abdulrazak Gurnahning “By the Sea” romanida postkolonial migratsiya manzarasida madaniy o‘zgachalikni qabul qilish va shaxsiy travmalarga chidam masalalari ko‘tariladi. Saleh Omarning jimligi (“*I kept quiet, matching my breathing to his*”) tolerantlikning neverbal strategiya sifatida namoyon bo‘lishini, ziddiyatdan qochish va mavqeini saqlash usulini ifodalaydi. Jon Steynbekning “The Grapes of Wrath” romanida tolerantlik Buyuk depressiya davrida iqtisodiy inqiroz va sinfiy kurash sharoitida jamoaviy solidarlik orqali tasvirlanadi. Roz Sharonning o‘layotgan erkakni emizishi romanning kulminatsion epizodi bo‘lib, tolerantlikning barcha komponentlarini birlashtirgan ramziy harakat sifatida namoyon bo‘ladi. Mayya Endjelouning “I Know Why the Caged Bird Sings” asarida tolerantlik irqiy diskriminatsiya sharoitida yashab qolish strategiyasi sifatida voqelanadi. Bitiruv kechasida negr gimnini kuylash jamoaviy tolerantlikni, Mommaning “oq axlat” oldidagi xulqi individual chidamlilikni ifodalaydi.

O‘zbek adabiyotidagi asarlarda tolerantlik milliy ma’naviy qadriyatlar prizmasi orqali yoritiladi. Nuriddin Ismoilovning “O‘limga mahkum qilinganlar” romanida konsept urush va ekstremal holatlar, internasional aloqalar kontekstida harbiy intizom va millatlararo hamjihatlik orqali ochiladi. General oldida qasamyod aytish epizodi jamoaviy itoatkorlik orqali ziddiyatdan qochish strategiyasini namoyish etadi. Tohir Malikning “Shaytanat” romanida tolerantlik va notolerantlik qarama-qarshiligi kriminal muhit manzarasida keskin namoyon bo‘ladi. Bolalik travmasi (*“Endi qotillarni kechirish mutlaqo mumkin emas!”*) notolerantlikning emotsional asosini ifodalasa, diniy-ma’naviy qadriyatlar (“*Yaxshilik kalitlarini Olloh ularning qo‘llariga tutgan*”) tolerantlikning aksiologik komponentini mustahkamlaydi. Ulug‘bek Hamdamning “Muvozanat” romanida tolerantlik muvozanat va ichki garmoniya g‘oyalari atrofida markazlashadi. Muhammadjon akaning bog‘ni jamoaga vasiyat qilishi (”Bu bog‘ sizlar uchun... o‘z hayotlaringizga... qarab, baholab oladigan joy bo‘lsin”) tolerantlikni moddiy mulkdan ma’naviy ramzga aylantirish jarayonini ifodalaydi.

Ingliz va o‘zbek tillarida tolerantlik konseptining chog‘ishtirma tahlili shuni ko‘rsatadiki, ushbu konsept universal insoniy qadriyat bo‘lib, turli madaniy kontekstlarda o‘ziga xos shaklda namoyon bo‘ladi. Ikkala tilda ham konsept bir xil struktural asosga ega: kognitiv, aksiologik va pragmatik komponentlar, personajlar evolyusiyasi orqali konsept rivojlanishi, konflikt va kelishuv dialektikasi (1-rasmga qarang). Biroq, tolerantlikning funksional yo‘nalishlarida sezilarli farqlar kuzatiladi. Ingliz tilida tolerantlik asosan ijtimoiy o‘zgarishlar vositasi, tengsizlikka qarshi kurash mexanizmi va demokratik jamiyat qurish asosi sifatida namoyon bo‘ladi. Personajlar tolerantlik orqali o‘z huquqlarini anglash, qadr-qimmatini himoya qilish va ijtimoiy faollikka o‘tishadi. O‘zbek tilida esa tolerantlik jamiyatda tinchlik va garmoniyani saqlash, milliy birdamlikni mustahkamlash va ma’naviy kamolot vositasi sifatida ko‘rsatiladi. Qahramonlar tolerantlik orqali ichki tinchlikka erishish, ma’naviy muvozanatni topish va jamoat bilan garmoniyaga kelishadi.

Tolerantlik strategiyalarida ham keskin farqlar mavjud. Ingliz tilida faol qarshilik, institusional o‘zgarishlarga intilish va ijtimoiy harakatlar ustunlik qilsa, o‘zbek tilida sabr-toqat, muloqotda diplomatiya va an’analarni saqlagan holda moslashuv afzallik qiladi. Tolerantlikning turlari bo‘yicha ham o‘ziga xoslik kuzatiladi. Ingliz tilida majburiy tolerantlikdan ixtiyoriyga, passivdan aktivga, shaxsiydan ijtimoiy tolerantlikka o‘tish jarayoni namoyon bo‘lsa, o‘zbek tilida an’anaviy va zamonaviy tolerantlik sintezi, oilaviydan jamoaviyga, mahalliydan milliy tolerantlikka kengayish kuzatildi.



1-rasm. Ingliz va o‘zbek adabiyotida tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibidagi o‘xshashlik va o‘ziga xoslik

CamScanner yordamida skanerlangan

Konseptning leksik reprezentatsiyasi ham madaniy farqlarni aks ettiradi. Ingliz tilida *tolerance, acceptance, empathy* kabi leksemalar orqali ijtimoiy adolat, individual huquqlar va plyuralizmga urg'u bilan ifodalansa, o'zbek tilida *bag'rikenglik, sabr, muruvvat* kabi so'zlar orqali ma'naviy hamohanglik, jamoaviy birdamlik va diniy-axloqiy qadriyatlar ustuvorligi aniqlandi.

Shunday qilib, tolerantlik konseptining leksik-semantik reprezentatsiyasi ikkala tilda ham o'ziga xos lisoniy xususiyatlarga ega. Ingliz tilida konsept asosan faol semantikaga ega leksemalar (*accept, fight, resist*) orqali verballashib, sintaktik jihatdan imperativ va modal konstruksiyalar bilan kuchaytiriladi. O'zbek tilida esa passiv va refleksiv semantikaga ega birliklar (*sabr, chidash, toqat*) ustunlik qilib, diskursiv jihatdan sifat bildiruvchi leksemalar va metaforik ifodalar orqali konseptuallashadi.

Dissertatsiyaning **"Ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining milliy-madaniy xususiyatlari"** deb nomlangan uchinchi bobida tolerantlik tushunchasining milliy qadriyat sifatida namoyon bo'lishi va uning adabiy matnlarda turlicha ifodalanishi tahlil etilgan, shuningdek, ikki xalq adabiyotida tolerantlikning umuminsoniy qimmat sifatidagi umumiy belgilarini aniqlash bilan birga, milliy-madaniy xususiyatlarni ifoda etuvchi farqli jihatlar ham yoritilgan.

Ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik milliy qadriyat sifatida turli lingvistik vositalar, madaniy simvollar va etnopsixologik mexanizmlar orqali voqelanadi. Har bir xalqning o'ziga xos tarixiy tajribasi, diniy e'tiqodlari, ijtimoiy institutlari va dunyoqarashi tolerantlik konseptining milliy-madaniy xususiyatini belgilaydi.

Ingliz adabiyotida tolerantlik konsepti individual erkinlik, demokratik qadriyatlar va plyuralizm prinsiplari asosida shakllangan. Abdulrazak Gurnahning "By the Sea" romanida diniy tolerantlik islomiy terminologiya va polilingvistik muloqot orqali ifodalanadi. Qahramonning qamoqxonada aytgan duosi "*Blessing and peace upon you, o beloved of God, Blessing and peace upon you, o prophet of God*" (p. 59-60) arab tilidagi "*Ya Latif*" duosining inglizcha tarjimasi bo'lib, islomiy madaniyatning birlashtiruvchi kuchini namoyon qiladi. Romanda polilingvistik tolerantlik "*They all spoke in loud voices mixing English and Arabic and Kiswahili in polyglot good humour*" (p. 21) misolida ko'rsatilganidek, uchta tilning tabiiy aralashuvi Sharqiy Afrika sahili hududlarining tarixiy tijorat aloqalari natijasida shakllangan til tolerantligining amaliy namunasidir.

Jon Steynbekning "The Grapes of Wrath" romanida tolerantlik amerika xalqining milliy qadriyatlari, diniy e'tiqodi va ijtimoiy solidarlik mexanizmlari orqali ochib berilgan. Diniy tolerantlik amerika protestant an'analari orqali ifodalanadi: "*Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered*" (p. 248) – Psalm 32:1 dan olingan ibora amerika protestant madaniyatida kechirim va tolerantlikning diniy negizini tashkil etadi. Amerika janubi kulinar an'analari orqali ijtimoiy solidarlik "*biscuit and gravy*" taomida o'z aksini topgan – bu qashshoqlik sharoitida ham mehmondo'stlikni ta'minlash ramzi hisoblanadi.

Mayya Endjelouning "I Know Why the Caged Bird Sings" romanida tolerantlik afro-amerika xalqining milliy qadriyatlari va ijtimoiy barqarorlik mexanizmlari orqali namoyon bo'ladi. Diniy tolerantlik afro-amerika an'analari orqali ochib

beriladi: "*Our Father, thank you for letting me see this New Day. Thank you that you didn't allow the bed I lay on last night to be my cooling board, nor my blanket my winding sheet*" (p. 8). Bu yerda "*cooling board*" va "*winding sheet*" terminlari afro-amerika dafn marosimi an'anasiga xos leksik elementlar bo'lib, hayot va o'limga nisbatan falsafiy tolerantlikni ifodalaydi.

O'zbek tilidagi asarlarda tolerantlik konsepti milliy ma'naviy an'analar, diniy e'tiqodlar va jamoaviy qadriyatlar bilan chambarchas bog'liq holda voqelanadi. Nuriddin Ismoilovning "O'limga mahkum qilinganlar" romanida millatlararo tolerantlik sovet armiyasi misolida ochib beriladi: "*O'n besh kishining uchtasi rus, qolganlari boshqa millat vakillari ekan*" (5-b.). "*Boshqa millat vakillari*" iborasi sovet tili an'anasiga xos tolerant nomlanish usulini ifodalaydi. O'zbek mehmondo'stlik an'anasining ifodasi "*Yo'l yoqasidagi uylardan biriga kirib, yegulik, qimiz olib chiqdim. Bu ovulda yashayotganlar sahiy ekan*" (87-b.) misolida aks etgan – "*sahiy*" sifati o'zbek tilida mehribonlik va saxovatni anglatuvchi so'z bo'lib, mehmondo'stlikning axloqiy negizini tashkil etadi.

Tohir Malikning "Shaytanat" romanida tolerantlik diniy tolerantlik prinsipi islom ummasining birligi orqali ochib beriladi: "*Senam musulmonsan, men ham musulmonman. Yonimda yur*" (1-kitob, 192-b.). Asosiy tolerantlik mexanizmi dinga asoslangan birodarlik prinsipi bo'lib, qamoqxonaning og'ir sharoitida ham diniy solidarlik orqali ijtimoiy himoya ta'minlashning milliy-madaniy usulidir. Diniy jamoa kulinar an'analari ham romanda tasvirlangan: jamoaviy muloqot orqali tolerantlik mustahkamlanadi.

Ulug'bek Hamdamning "Muvozanat" romanida tolerantlik ekologik, oilaviy va ijtimoiy darajalarda namoyon bo'ladi. Ekologik tolerantlik jonzotlarga nisbatan g'amxo'rlik orqali ochib beriladi: "*Qushlar uning hayotining mazmuniga aylandi*" (9-b.) – tabiatga nisbatan ehtiyotli yondashuv va organik bog'liqlik tolerantlikning ekologik aspektini yoritadi. Oilaviy munosabatlarda tolerantlik "*Asqar otasiga qarshilik qilmay... "otamning joni biz uchun aziz" dedi*" (17-18-b.) misolida ko'rsatilgan – avlodlararo tolerantlikning emotsional jihatini ifodalaydi.

Metafora va ramzlar orqali tolerantlik konseptining milliy-madaniy xususiyatlari yanada yaqqol ochiladi. Ingliz adabiyotida Rouz of Sheronning achchiq vaziyatda o'zini va bolasini unutgan holda och qolgan begonaga ko'kragini berishi amerikaliklarning "jamoa birdamligi" va "hamjihatlik" qadriyatini ifoda etadi. "*I'll be in the way kids laugh when they're hungry an' they know supper's ready*" (John Steinbeck, "The Grapes of Wrath", p. 620) jumlasida bola kulishi umid va kelajak uchun ishonch ramzi sifatida Amerika qishloq jamiyatlarida oilaviy birdamlik va sabr-toqat bilan yashashning timsoli hisoblanadi.

O'zbek adabiyotida tolerantlik metafora va ramzlar milliy-madaniy an'analar bilan uzviy bog'langan. "*Daryo suvi tiniq, sokin oqayotgandek edi*" (Malik, "Shaytanat", 2-kitob, 2-b.) – daryo suvi milliy tafakkurda hayot, poklik va uzluksizlik ramzi hisoblanib, suvning sokinligi jamiyatdagi tinchlik va murosani anglatadi. "*Yusuf qor kechib yo'l ochar va "Endi odamlar mening izimdan yuradi" derdi*" (Hamdam, "Muvozanat", 4-b.) misolida yo'l ochish jamoaviy xizmat va tolerantlikning ramzi sifatida jamoa uchun xizmat qilish, o'zidan keyin iz qoldirish milliy meros sifatida ifoda etilgan.

CamScanner yordamida skanerlangan

Tolerantlik konseptining chog'ishtirma lingvokulturologik tahlili konseptning universal insoniy tabiatini ochib berish va uning milliy-madaniy o'ziga xosligini aniqlashga yo'naltirilgan. Leksik-semantik tuzilish jihatidan ingliz va o'zbek tillarida tolerantlik konseptining yadrosi universal qiymatlar atrofida shakllanganligini ko'rsatadi.

Yadro qatlamida ingliz va o'zbek tillarida tolerantlik konseptining do'stlik, yordam, ishonch, tushunish va umid kabi universal qiymatlar atrofida shakllanadi. Ingliz tilida *kind* (mehribonlik), *help* (yordam), *friends* (do'stlar), *understand* (tushunish) kabi leksemalar ustunlik qiladi. Masalan, Gurnahning "By the Sea" romanida *kind* 77 marta qo'llanib, bag'rikenglikni insoniy iliqlik orqali ifodalaydi. O'zbek tilida *yordam, do'st, umid, ishonch* va *va'da* kabi leksemalar markaziy o'rin egallaydi. Tohir Malikning "Shaytanat" romanida *umid* 140 marta uchrab, tolerantlikni ijobiy qadriyatlar orqali tasvirlaydi.

Yaqin periferiyada emotsional va axloqiy-me'yoriy jihatlar namoyon bo'ladi. Ingliz tilida *understanding, gentle, support, peace, accept, welcome* kabi leksemalar ko'p uchraydi va individual erkinlik, tinchlikka intilishni ko'rsatadi. O'zbek tilida *kechirim, haq, insof, shafqat, mehribonlik* kabi leksemalar jamoaviy garmoniya va axloqiy normalarga e'tibor beradi.

Uzoq periferiyada ma'naviy va aksiologik jihatlar ochiladi. Ingliz tilida *forgive, tolerance, mercy, compassion, patience*kabi leksemalar individual va ma'naviy chidamga e'tibor beradi. O'zbek tilida *sabr, bardosh, sadoqat, marhamat, kechir* kabi leksemalar ma'naviy bardosh va jamoaviy axloqiy normalarni ta'kidlaydi.

Mazmuniy komponentlar jihatidan tolerantlik konseptining kognitiv komponent ingliz romanlarida madaniy, irqiy va ijtimoiy farqlarni idrok etish orqali ifodalansa ("*Silence imposes unexpected discomforts on you*"), o'zbek asarlarida milliy va ma'naviy qadriyatlar bilan uyg'unlashgan holda ekstremal sharoitlardagi insoniylikka tayanadi. Aksiologik komponent ikki tilda ham insoniy qadriyatlarga asoslangan bo'lsa-da, ingliz tilida individual erkinlik va adolat ustun bo'ladi ("*I can't send 'em away*"), o'zbek tilida ma'naviy muvozanat va jamoaviy garmoniya yetakchilik qiladi ("*urilib ketgan kishiga odamlar berolmagan mehrni qushlar berdi*"). Pragmatik komponent ijtimoiy munosabatlarni tartibga soluvchi mexanizm sifatida ingliz tilida faol qarshilik va institusional o'zgarishlar orqali ("*Wherever they's a fight so hungry people can eat, I'll be there*"), o'zbek tilida diplomatiya, sabr va muloqot orqali amalga oshiriladi.

Diniy tolerantlik xususiyatlarida sezilarli farqlar aniqlandi. Ingliz adabiyotida diniy tolerantlik individual e'tiqod va ma'naviy birlik, turli dinlar va madaniyatlarning sinkretik uyg'unlashuvi orqali ifodalansa, o'zbek adabiyotida u islomiy an'analar va jamoaviy ibodat marosimlari asosida shakllanadi. Ingliz matnlarida diniy til metaforik va individual ma'no kasb etsa, o'zbek matnlarida u jamoaviy birlik va ma'naviy murosani mustahkamlaydi.

Ijtimoiy tolerantlik namoyon bo'lishida ham milliy xususiyatlar kuzatiladi. Ingliz adabiyotida ijtimoiy tolerantlik murakkab ijtimoiy-tarixiy vaziyatlar kontekstida (migratsiya, irqiy segregatsiya, sinfiy kurash) ifodalansa, o'zbek adabiyotida u mahalla, qarindoshlik va an'anaviy jamoaviy etikaga asoslanadi. Ingliz matnlarida mehmondo'stlik madaniy ko'pliklarni qabul qilish bilan bog'lansa

("*Everywhere we went we were treated like sons of the family*"), o'zbek matnlarida u ritual xarakterga ega urf-odatlar orqali voqelanadi ("*Baxtimga mahalladan yo'qlab borishdi, baraka topishsin*").

Polilingvistik tolerantlik ingliz adabiyotida xilma-xilligi madaniy boylik va tabiiy uyg'unlashuv sifatida ijobiy baholansa, o'zbek adabiyotida ko'proq sovet davrining xalqlar do'stligi siyosati kontekstida millatlararo muloqot vositasi sifatida tasvirlanadi.

Notolerantlik shakllari ham milliy xususiyatlarni namoyon qiladi. Ingliz adabiyotida notolerantlik asosan irqiy va ijtimoiy stereotiplar, institusional diskriminatsiya orqali (*"grinning blackamoor", "People like you come pouring in here"*) ko'rinsa, o'zbek adabiyotida u ko'proq ijtimoiy adolatsizlik, oilaviy zo'ravonlik va siyosiy bosimlar shaklida tasvirlanadi (*"Qo'shnimiz Akmal aka deyarli har kuni ichib kelib xotinini urar"*).

Ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik konseptining o'xshash tomonlar yadro qatlamidagi semantik dominantlar (do'stlik, yordam, ishonch, tushunish, umid) har ikki tilda ham universal insoniy qadriyatlar sifatida namoyon bo'lishi, tushunchaviy, aksiologik va pragmatik komponentlar asosidagi universal struktura, insonparvarlik, kechirimlilik va o'zaro hurmat kabi qadriyatlarning umumiy ahamiyatidir. Farqli tomonlar esa ingliz tilida individual huquqlar, ijtimoiy adolat va multikulturalizm ustuvorligi, o'zbek tilida jamoaviy birdamlik, diniy-axloqiy qadriyatlar va an'anaviy me'yorlar yetakchiligi, ingliz tilida faol qarshilik strategiyalari, o'zbek tilida sabr-toqat va diplomatik muloqot usullarida namoyon bo'ladi.

Qadriyatlar iyerarxiyasida ingliz adabiyotida erkinlik, tenglik va individual huquqlar ustun bo'lsa, o'zbek adabiyotida garmoniya, ma'naviy kamolot va jamoaviy manfaatlar birinchi o'rinda turadi. Tolerantlik funksiyalari jihatidan ingliz tilida u ijtimoiy o'zgarishlar vositasi va demokratik jamiyat qurish asosi, o'zbek tilida esa tinchlik-totuvlik saqlash va milliy birdamlik mustahkamlash mexanizmi sifatida ko'rinadi.

Shunday qilib, ingliz va o'zbek tillaridagi badiiy matnlarda tolerantlik har ikki holatda ham insoniy munosabatlarni gumanlashtirish maqsadiga xizmat qilib, o'z milliyligini saqlagan holda umuminsoniy qadriyatlarni ifodalaydi.

XULOSA

1. Tolerantlik – bu tilning madaniy-semantik tabiati, olamning lisoniy manzarasini aks ettiruvchi va turli leksik-grammatik shakllarda ifodalanadigan lingvokulturologik kategoriyadir. Uning asosida "o'zgachalik"ni qabul qilish, hurmat qilish va tushunish kabi tushunchalar yotadi. Konseptning universal va milliy-madaniy xususiyatlari til vositalari orqali namoyon bo'ladi.

2. Hozirgi zamon tilshunosligida tolerantlik konseptini o'rganishning besh asosiy yo'nalishi shakllangan: lingvokulturologik (milliy-madaniy xususiyatlarni o'rganish), diskursiv-pragmatik (turli diskurs turlaridagi namoyon bo'lishi), kognitiv-semantik (leksik-semantik maydonini tadqiq etish), aksiologik (qadriyatlar tizimidagi o'rni) va lingvodidaktik (tolerantlik kompetensiyasini shakllantirish).

3. Tolerantlik konsepti tadqiqida fanlararo yondashuvning kuchayishi, milliy-madaniy xususiyatlarni chuqur o'rganish, diskursiv-pragmatik tahlilga e'tiborning ortishi, kognitiv-semantik tadqiqotlarning kengayishi, aksiologik jihatlarga alohida

CamScanner yordamida skanerlangan

e'tibor, lingvodidaktik yo'nalishning rivojlanishi, texnologik yondashuvlarning kuchayishi, globallashuv ta'sirining o'rganilishi kabi asosiy tendensiya kuzatiladi.

4. Tolerantlik konseptining lingvomadaniy kategoriya sifatidagi talqini shuni ko'rsatadiki, u til, madaniyat va jamiyatning o'zaro ta'siri natijasida shakllangan fenomen bo'lib, madaniyatlararo muloqotning samarali mexanizmlaridan biri hisoblanadi va turli xalqlar o'rtasida o'zaro tushunishni rivojlantirish imkonini beruvchi vositadir.

5. Tolerantlik konseptining leksik-semantik reprezentatsiyasi ingliz va o'zbek badiiy matnlarida universal yadro-periferiya tuzilishiga ega bo'lib, ingliz tilida *"kind"* (77 marta, 22,19%), *"friends/friend"* (62 marta, 17,87%), *"understand/understood"* (49 marta, 14,12%) kabi leksemalar markaziy o'rinni egallagan bo'lsa, o'zbek tilida *"umid"* (140 marta, 14,93%), *"adolat"* (96 marta, 10,23%), *"yordam"* (76 marta, 8,10%) so'zlari ustunlik qiladi; konseptning to'g'ridan-to'g'ri nominatsiyasi (ingl. *"tolerance/tolerant"*, o'zb. *"tolerantlik"*) reprezentantlar korpusining 1% dan kamrog'ini tashkil etishi uning emotsional-xulqiy markerlar orqali verballashuvini ko'rsatadi.

6. Ingliz va o'zbek tillarida tolerantlik konseptining lingvokulturologik asimmetriyasi individualistik (ingliz tilida *"acceptance"*, *"diversity"*, *"individual rights"*) va kollektivistik (o'zbek tilida *"sabr"*, *"shafqat"*, *"jamoaviy birdamlik"*) yo'nalishlarda namoyon bo'ladi, konvergensiya esa universal qadriyatlar ("do'stlik", "tushunish") va personajlar evolyusiyasi o'xshashligida kuzatiladi.

7. Tolerantlik konseptining mazmuniy tarkibi kognitiv (farqlarni anglash), aksiologik (empatiya va insoniy qadriyatlar) va pragmatik (muloqot strategiyalari) komponentlardan iborat universal tuzilishga ega bo'lib, bu tuzilish badiiy matnlarda madaniy o'ziga xoslikka qarab o'zgaradi.

8. Ingliz badiiy adabiyotida tolerantlik metaforalari (*"bridge"*, *"light"*, *"open door"*) erkinlik, tenglik va adolat kabi universal qadriyatlar bilan bog'langan holda ijtimoiy o'zgarishlar mexanizmi sifatida talqin qilinsa, o'zbek adabiyotida (*"og'och"* – muvozanat, *"devor"* – to'siq, *"duo"* – ma'naviy muhofaza) diniy va jamoaviy garmoniyaga tayangan shaklda namoyon bo'ladi.

9. Tolerantlik konseptining chog'ishtirma tahlili shuni ko'rsatadiki, ingliz adabiyotida u tashqi faol vektor sifatida (ijtimoiy-siyosiy kurash, postkolonial migratsiya va diskriminatsiyaga qarshi harakatlar) namoyon bo'lsa, o'zbek adabiyotida ichki uyg'unlashtiruvchi vektor orqali (ma'naviy uyg'unlik, jamoaviy birdamlik, intizom va falsafiy izlanishlar) ifodalanadi.

10. Ingliz tilida tolerantlik ijtimoiy-siyosiy kurash (postkolonial migratsiya, irqiy diskriminatsiya) va tashqi o'zgarishlar orqali faol vosita sifatida voqelansa, o'zbek tilida ma'naviy garmoniya, jamoaviy birdamlik va ichki o'zgarishlar (harbiy intizom, falsafiy izlanishlar) orqali namoyon bo'lishi konseptning madaniy ustuvorliklarga moslashuvini aks ettiradi.

11. Shunday qilib, tolerantlik konsepti til va madaniyatning o'zaro ta'sirida shakllanadigan lingvokulturologik fenomen sifatida til vositalari orqali universal qadriyatlarni ifodalaydi va madaniy kontekstga moslashib, muloqotning samarali mexanizmiga aylanadi. Kelajakda uni fanlararo, texnologik va globallashuv yondashuvlar kesimida o'rganish tilning madaniy-semantik imkoniyatlarini chuqur tadqiq qilishga va lingvistik tadqiqotlarning metodologik bazasini kengaytirishga xizmat qiladi.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ

ЛАПАСОВ НИЗОМИДДИН ШАКАРБОЕВИЧ

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОНЦЕПТА ТОЛЕРАНТНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ НА АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

10.00.13 – Сравнительное и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Ташкент – 2026

CamScanner yordamida skanerlangan

Тема диссертации доктора философии (PhD) филологическим наукам зарегистрирована в Высшая аттестационная комиссия при Академии наук Республики Узбекистан за № B2021.2. PhD/Fil1837.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.uzswlu.uz) и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу (www.ziyonet.uz.)

Научный руководитель:	**Муминова Азиза Арслоновна** доктор филологических наук, профессор
Официальные компоненты:	**Сиддикова Ирода Абдузухуровна** доктор филологических наук, профессор
	Мирсанов Гайбулло Кулмуродович доктор филологических наук, профессор
Ведущая организация:	**Наманганский государственный институт иностранных языков имени Исохкхона Ибрата**

Защита диссертации состоится « 17 » ноября 2026 года в 12:00 часов на заседании Научного совета DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 по присуждению ученых степеней при Узбекском государственном университете мировых языков (Адрес: 100138, город Ташкент,Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (99871) 230–12–92; e–mail: uzswlu_info@mail.ru)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрировано за № 1266). Адрес: 100138, город Ташкент, Учтепинский район, улица Кичик халка йули, дом 21А. Тел.: (+99871) 230-12-91; факс: (+99871) 230-12-92.

Автореферат диссертации разослан « 26 » октября 2026 года.

(Реестр протокола рассылки № 30 от « 26 » октября 2026 года)

А.А. Насиров
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

Х.Б. Самигова
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней доктор филологических наук, профессор

Ж.А. Якубов
Председатель Научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В современном языкознании особое значение приобретает исследование особенностей реализации концепта толерантности в различных языках и культурах, раскрытие его лингвокультурологических аспектов, а также сопоставительный анализ его национально-культурной специфики и универсальных граней. Широкое раскрытие лингвокультурологических особенностей языков, форм концептуального мышления посредством сопоставительного изучения семантического поля, концептуальной структуры и прагматических функций концепта толерантности в разных языках в процессе развития человечества является одной из важных проблем, в решении которых в настоящее время нуждается лингвокультурология.

В мировой лингвистике одним из приоритетных направлений стало исследование концепта толерантности, раскрытие форм его выражения в различных лингвокультурных контекстах, анализ языковых механизмов, демонстрирующих национально-культурные особенности концепта в художественных текстах. В условиях глобализации все большее значение приобретает балансирование концепта толерантности между международным диалогом и национальными культурными ценностями, а также изучение механизмов лингвокультурной реализации концепта в языках, исследование его лексико-семантического потенциала концепта толерантности.

В узбекском языкознании концепт толерантности, в частности его лингвокультурологические особенности в художественных текстах и сопоставительный анализ с английским языком, остаётся одной из недостаточно изученных тем. Как подчёркивается в Указе Президента Республики Узбекистан от 28 января 2022 года № ПП-60 О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы»[1] предусматривающем «укрепление в обществе атмосферы межнационального согласия и межрелигиозной толерантности» и «дальнейшее совершенствование системы государственной поддержки национальных культурных центров», толерантность играет важную роль в гармонизации национальных и общечеловеческих ценностей. В этой связи сопоставление лингвокультурных особенностей концепта толерантности в английском и узбекском языках, выявление реализованных в них общих и специфических особенностей служат совершенствованию концептологии, раскрытию взаимосвязи языка и культуры, обогащению теории национального языкознания, совершенствованию практики межкультурной коммуникации и повышению качества подготовки специалистов.

[1] Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2022 йил 28 ноябрдаги ПФ-60-сон "2022-2026-йилларга мўлжалланган Янги Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси тўғрисида" ги Фармони

CamScanner yordamida skanerlangan

Настоящая диссертация в определённой степени служит реализации задач, определённых в Постановлении Президента Республики Узбекистан от 5 июня 2018 года № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», Указе Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», Указах Президента Республики Узбекистан от 21 октября 2019 года № УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», от 29 октября 2020 года № УП-6097 Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года», от 6 ноября 2020 года № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана», от 28 января 2022 года № УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы», от 11 сентября 2023 года № УП-158 «О Стратегии «Узбекистан – 2030»», от 10 апреля 2026 года № УП-58 «О дополнительных мерах по совершенствованию системы высшего образования, науки и инноваций», от 26 мая 2026 года № УП-98 «О совершенствовании системы подготовки и аттестации научных кадров нового поколения» Постановлениях Президента Республики Узбекистан от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», а также в других нормативно-правовых актах, относящихся к данной сфере деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. В современном языкознании проблемы концепта толерантности исследованы в различных направлениях. В лингвокультурологическом направлении концепт толерантности исследован в различных языках в трудах таких учёных, как Ю. С. Сумина, С. Г. Растатуева, С. Н. Богатырева, Д. С. Обукаускайте[2]. В частности, Ю. С. Сумина [3] обосновала взаимосвязь философско-гуманистических ценностей, культурных стереотипов и социально-духовных показателей в процессе перехода толерантности с уровня феномена на уровень лингвокультурологического концепта. С. Г. Растатуева[4] на материале русского языка реконструировала лингвокультурологическую модель концепта, исследовав его ассоциативное поле, аксиологический компонент и национально-культурную семантику. С. Н. Богатырева[5] посредством сопоставления испанской и русской лингвокультур исследовала различия концепта толерантности в историко-культурных пластах, а также трансформацию его культурных и концептуальных признаков.

В когнитивно-семантическом направлении семантическая структура, лексико-семантическое поле и когнитивные особенности концепта исследованы такими учёными, как О. В. Казаченко, Г. А. Иванкина, И. А. Долгова, М. С. Лунсова, Ю. С. Сумина, В. А. Воропаева[6]. И. А. Долгова[7] провела сопоставительный анализ концептуального поля «терпение» в английском и русском языках. М. С. Лунсова[8] исследовала градиент-концепт «дружба – мир – вражда».

В дискурсивно-прагматическом направлении проявление концепта толерантности в различных типах дискурса исследовано такими учёными, как Г. С. Мельник, Р. С. Галустян, Г. И. Марджани, О. Ю. Иванова, Н. А. Калевич,

[2] Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту. – Екатеринбург, 2007.– 277 с.; Растатуева С.Г. Репрезентация концепта "Толерантность" в русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Елец, 2008. – 19 с.; Аболин Б.И. Концепт «толерантность» в когнитивно-дискурсивном аспекте: Дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2009. – 229 с.; Богатырева С.Н. Диахронический аспект концепта толерантность в разных лингвокультурах: на материале испанского и русского языков: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск, 2010. – 33 с.; Маринина Г.И. Полевая структура концепта "толерантность" в немецком, английском, русском и кабардино-черкесском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 8 (62). – С. 129-131; Хлопова А.И.

Содержание понятия "Toleranz" в немецкой лингвокультуре // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2023. – Вып. 2 (870). – С. 57-65; Тахтарова С.С. Концепт "Toleranz" в немецкой лингвокультуре // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 1 (014). – С. 64-71; Маркова Е.М. Особенности концепта толерантность в русской и словацкой лингвокультурах // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. статей V Международного симпозиума, включенного в программу Международного фестиваля "Великое русское слово". – Симферополь: Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, 2021. – С. 71-80; Базарбаева А.С., Алибекова К.Е. Концепт толерантность в свете ассоциативного эксперимента // Журнал Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия "Филологические науки". – 2024. – Т. 74, № 3. – С. 1-17.

[3] Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту. – Екатеринбург, 2007. – 277 с.

[4] Растатуева С.Г. Репрезентация концепта "Толерантность" в русском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Елец, 2008. – 19 с.

[5] Богатырева С.Н. Диахронический аспект концепта толерантность в разных лингвокультурах: на материале испанского и русского языков: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Пятигорск, 2010. – 33 с.

[6] Казаченко О.В., Иванкина Г.А. Субъектив киймат "толерантлик" ўзлаштирилган дунёкараш категорияси сифатида // МДПУ Ахборотномаси. Серия: Филология. Тил назарияси. Тил таълими. – 2021. – № 3 (43). – Б. 60-69; Долгова И.А. Концептуальное поле "терпение" в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2006. – 30 с.; Лунцова О.М. Градиент-концепт "дружба-мир-вражда" в русской и английской лингвокультурах: на материале лексики и фразеологии: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 30 с.; Сумина Е.С. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2007. – 22 с.; Воропаева В.А. Сопоставительная характеристика английских, немецких и русских паремий и фразеологизмов, выражающих толерантность: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 23 с.

[7] Долгова И.А. Концептуальное поле "терпение" в английской и русской лингвокультурах: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2006. – 30 с..

[8] Лунцова О.М. Градиент-концепт "дружба-мир-вражда" в русской и английской лингвокультурах: на материале лексики и фразеологии: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 30 с..

CamScanner yordamida skanerlangan

М. Ю. Хромцова[9]. Г. С. Мельник[10] проанализировала категории толерантности и интолерантности в дискурсе политической журналистики. Г. И. Маржани [11] исследовала религиозную толерантность в рамках концепции «Ислам Нусантара».

В зарубежных исследованиях концепт толерантности изучен такими учёными, как М. Хьерм, Г. Корнео, О. Жанн, С. Аслан, Б. Айбек[12]. М. Хьерм[13] и соавторы предложили новый подход к изучению толерантности. Г. Корнео и О. Жанн[14] разработали теорию символических ценностей толерантности.

В узбекском языкознании лингвокультурологические аспекты концепта толерантности изучены недостаточно. Несмотря на то, что С. Хакбердиева[15] исследовала концепт толерантности в паремиях через призму семейных ценностей, специальные исследования, посвящённые комплексному изучению лингвокультурологических аспектов концепта толерантности в художественных текстах английского и узбекского языков, до настоящего времени не проводились.

Существующие исследования в основном направлены на изучение общих характеристик концепта толерантности, семантического поля или дискурсивных аспектов в отдельных языках. Однако специальные исследования, посвящённые комплексному изучению лингвокультурологических аспектов концепта толерантности в художественных текстах английского и узбекского языков с использованием сравнительно-типологического метода, выявлению средств его вербализации, национально-культурных особенностей, а также лингвокультурологических сходств и различий, не проводились.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Данная диссертация является составной частью перспективного плана научно-

[9] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ...канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.; Галустян Р.С. Толерантность как основа мировых религий (ислам и христианство) // Теология и богословие: сотрудничество для сохранения и укрепления российского духовного наследия: Матер. Междунар. образовательной конф. – Уфа, 2022. – Т. 2. – С. 240-244; Маржани Г.И. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, Issue 1. – P. 121-135; Иванова О.Ю., Калевич Н.А. Культурный код как инструмент прескриптивных моделей межкультурной коммуникации (к вопросу о перспективах российско-пакистанского межкультурного взаимодействия) // Русский язык и культура в зеркале перевода: Матер. Междунар. науч. конф. – Москва, 2023. – С. 214-219; Хромцова М.Ю. Современные проекты межкультурной и межрелигиозной теологии // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. – 2020. – Т. 21, № 1. – С. 218-231.

[10] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ...канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.

[11] Маржани Г.И. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, Issue 1. – P. 121-135.

[12] Hjerm M., et al. A new approach to the study of tolerance: Conceptualizing and measuring acceptance, respect, and appreciation of difference // Social Indicators Research. – 2020. – Vol. 147, Issue 3. – P. 897-919; Corneo G., Jeanne O. A Theory of Tolerance // Discussion Paper. – 2009. – С. 1-30; Aslan S., Aybek B. Testing the Effectiveness of Interdisciplinary Curriculum-Based Multicultural Education on Tolerance and Critical Thinking Skill // International Journal of Educational Methodology. – 2020. – Vol. 6, Issue 1. – P. 43-55.

[13] Hjerm M., et al. A new approach to the study of tolerance: Conceptualizing and measuring acceptance, respect, and appreciation of difference // Social Indicators Research. – 2020. – Vol. 147, Issue 3. – P. 897-919.

[14] Corneo G., Jeanne O. A Theory of Tolerance // Discussion Paper. – 2009. – С. 1-30.

[15] Хакбердиева С. Отражение семейных ценностей в паремиях русского и узбекского языков // Зарубежная лингвистика и лингводидактика. – 2024. – Т. 2, № 3. – С. 162-168.

исследовательских работ кафедры теории перевода английского языка Узбекского государственного университета мировых языков на тему «Исследование актуальных проблем переводоведения и дидактики перевода».

Цель исследования заключается в выявлении лингвокультурологических особенностей концепта толерантности в английских и узбекских художественных текстах, а также раскрытии его универсальных и национально-культурных особенностей.

Для достижения поставленной цели в диссертационном исследовании определены следующие **задачи**:

проанализировать лексико-семантическую репрезентацию концепта толерантности в английских и узбекских художественных текстах и определить количественную модель его ядерно-периферийной структуры;

охарактеризовать содержательный состав и структуру концепта толерантности в художественных текстах;

определить типологию лингвокультурологической асимметрии концепта толерантности в сопоставляемых языках и классифицировать её по культурной специфике;

исследовать метафорическую и символическую репрезентацию концепта толерантности в английской и узбекской художественной литературе;

определить влияние культурной адаптации на лингвокультурологические особенности концепта толерантности в английском и узбекском языках.

Объектом исследования являются языковые единицы, репрезентирующие концепт толерантности в английских и узбекских художественных текстах.

Предмет исследования составляют лингвокультурологические особенности концепта толерантности, реализованного в английских и узбекских художественных текстах.

Методы исследования. В диссертационной работе использованы методы лингвистического описания, концептуального анализа, сопоставительный метод, метод лингвокультурологического анализа и метод статистического анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

на основе английских и узбекских художественных текстов посредством результатов статистического анализа доказано, что количественная модель ядерно-периферийной структуры концепта толерантности выражается в английском языке лексемами семантического ядра *kind* (22,19%), *friends/friend* (17,87%), *understand/understood* (14,12%), а в узбекском языке словами *umid* (14,93%), *adolat* (10,23%), *yordam* (8,10%), при этом прямые номинации *(tolerance / tolerantlik)* составляют менее 1 % корпуса;

посредством концептуально-семантического анализа разработана универсальная модель содержательной структуры концепта толерантности, включающая когнитивный (осознание различий), аксиологический (эмпатия и человеческие ценности) и прагматический (стратегии коммуникации) компоненты, изменяющиеся в соответствии с культурным контекстом;

на основе типологии лингвокультурологической асимметрии концепта толерантности охарактеризованы его индивидуалистический (в английском

CamScanner yordamida skanerlangan

языке номинации *acceptance, diversity, individual rights*) и коллективистский (в узбекском языке номинации *sabr, shafqat, jamoaviy birdamlik*) типы в соответствии с их культурной спецификой и установлено, что в английской литературе данный концепт проявляется через внешний активный вектор – общественно-политическую борьбу, постколониальную миграцию и движения против неравенства, а в узбекской литературе через внутренний гармонизирующий вектор – духовно-нравственные принципы, дисциплину и философские искания;

посредством сопоставления метафорической и символической репрезентации концепта толерантности доказано, что в английской художественной литературе он проявляется как механизм социальных изменений, связанный с такими универсальными ценностями, как свобода, равенство и справедливость (*bridge, light, open door)*, тогда как в узбекской литературе он реализуется, опираясь на духовную гармонию и коллективное единство (*og'och, devor, duo)*;

Практические результаты исследования заключаются в следующем: на основе лексико-семантической репрезентации концепта толерантности в английских и узбекских художественных текстах разработана количественная модель его ядерно-периферийной структуры;

предложена универсальная модель концепта толерантности, охватывающая его когнитивный, аксиологический и прагматический компоненты;

разработана типология лингвокультурологической асимметрии для раскрытия национально-культурной специфики концепта;

на основе сопоставительного анализа классифицирована метафорическая и символическая репрезентация концепта толерантности в английской и узбекской литературе.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что сведения, подтверждающие полученные результаты и выводы, получены из официальных источников, соответствуют теоретическим положениям диссертации, авторитетностью объема языкового материала, обоснованностью анализа примеров с научно-методологической точки зрения, внедрением теоретических выводов и рекомендаций в практику и их подтверждением компетентными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования определяется тем, что раскрыты универсальные и национально-культурные особенности концепта толерантности в художественных текстах английского и узбекского языков, охарактеризована его лексико-семантическая репрезентация, количественно смоделирована его ядерно-периферийная структура, а также выявлена универсальная структура концепта толерантности, включающая когнитивный, аксиологический и прагматический компоненты.

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты и выводы исследования могут быть использованы в учебном процессе высших учебных заведений при проведении лекционных и

семинарских занятий, разработке специальных курсов по общему и сопоставительному языкознанию, лексикологии, стилистике, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, а также при написании диссертаций, монографий, учебников и учебных пособий, а также при составлении специальных словарей.

Внедрение результатов исследования. На основе полученных научно-теоретических результатов исследования лингвокультурологического аспекта концепта толерантности в художественных текстах на английском и узбекском языках:

из выводов о том, что на материале английских и узбекских художественных текстов результатами статистического анализа доказано выражение количественной модели ядерно-периферийной структуры концепта толерантности лексемами семантического ядра английского языка *kind* (22,19%), *friends/friend* (17,87%), *understand/understood* (14,12%), а узбекского языка – словами *umid* (14,93%), *adolat* (10,23%), *yordam* (8,10%), а также то, что доля прямых номинаций (*tolerance/tolerantlik*) в корпусе составляет менее 1%, и на основе концептуально-семантического анализа разработана универсальная структурная модель содержания концепта толерантности, состоящая из когнитивного (осознание различий), аксиологического (эмпатия и человеческие ценности) и прагматического (стратегии общения) компонентов, изменяющихся в соответствии с культурным контекстом, были использованы в инновационном проекте «Методика применения IT-технологий на уроках литературы в 5-6 классах общеобразовательных школ», реализованном в 2024-2025 годах (Справка Национального института педагогики воспитания имени Кори Ниязи № 01-09/469 от 20 октября 2025 года). В результате это способствовало содержательному обогащению созданных в рамках проекта монографии и виртуальных ресурсов современными научными данными и новой литературой;

положения о том, что на основе типологии лингвокультурологической асимметрии концепта толерантности охарактеризованы его индивидуалистический (в английском языке номинации *acceptance*, *diversity*, *individual rights*) и коллективистский (в узбекском языке номинации *sabr*, *shafqat*, *jamoaviy birdamlik*) типы в соответствии с их культурной спецификой и установлено, что в английской литературе данный концепт проявляется через внешний активный вектор – общественно-политическую борьбу, постколониальную миграцию и движения против неравенства, а в узбекской литературе через внутренний гармонизирующий вектор – духовно-нравственные принципы, дисциплину и философские искания, были использованы в инновационном проекте № IL662204405 «Создание экспериментальной фонетической лаборатории (на примере иностранного языка)» (Справка Узбекского государственного университета мировых языков № 11-25/113 от 20 октября 2025 года). В результате данные положения послужили важным источником для обогащения ресурсов, созданных в рамках инновационного проекта;

CamScanner yordamida skanerlangan

выводы о том, что посредством сопоставления метафорической и символической репрезентации доказано выражение концепта толерантности в английской художественной литературе как фактора социальных изменений в неразрывной связи с такими универсальными ценностями, как свобода, равенство и справедливость (*bridge*, *light*, *open door*), а в узбекской литературе его реализация на основе духовно-просветительской гармонии и коллективной сплочённости (*og'och*, *devor*, *duo*), были использованы в проектах отдела международных литературных связей и художественного перевода Союза писателей Узбекистана, на мастер-классах, проведённых в секции «Художественный перевод» Республиканского семинара молодых творческих деятелей «Зомин», а также на форуме переводчиков (Справка Союза писателей Узбекистана № 01-03/395 от 26 сентября 2025 года). В результате предложенные рекомендации и выводы способствовали правильной передаче национально-культурного содержания при переводе слов, связанных с толерантностью, и совершенствованию переводческого мастерства.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 2 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 14 научных работ, из них 5 в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 2 – в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Основной объем диссертации составляет 154 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и необходимость темы исследования, её соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, охарактеризована степень изученности проблемы, раскрыты цель и задачи, методы, объект и предмет исследования, обоснованы научная новизна, достоверность полученных результатов, научная и практическая значимость работы, приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, их апробации, опубликованных работах, структуре и объёме диссертации..

В первой главе диссертации, озаглавленной **«Лингвокультурологические основы концепта толерантности»**, раскрыты теоретические аспекты толерантности как лингвистического явления, тенденции её изучения в современном языкознании, подробно рассмотрено влияние культурного контекста на природу понятия толерантности, освещены функции данного концепта как лингвокультурологической категории и направления его исследования в современном языкознании.

Понятие толерантности изучается в современном языкознании как универсальная лингвокультурологическая категория и представляет собой явление, тесно связанное с культурно-семантической природой языка. С лингвистической точки зрения толерантность является одним из основных элементов языковой картины мира, выражается в различных лексических, грамматических и прагматических формах и реализуется посредством лексических единиц, связанных с такими понятиями, как принятие, уважение и понимание.

Лингвистическая сущность толерантности изучается в её связи с выражением моральных норм и ценностей. Т. В. Петкова, анализируя теоретические взгляды Джона Локка и Иммануила Канта, определяет толерантность как феномен, связанный с концептами плюрализма, согласия, свободы и равенства [16]. Это подтверждается и исследованиями М. П. Ахиджаковой и Л. А. Донсковой, которые определяют коммуникативную толерантность как явление, неразрывно связанное с эмоциональной сферой речевой деятельности[17].

Семантическая структура концепта обладает важными особенностями, и исследования Г.И. Марининой показывают, что в основе концепта толерантности лежит идея терпимости, присущая всем языкам, однако семантические различия проявляются в деталях её интерпретации. Так, в русском языке центральной семой является «терпимость», в английском – «разрешение», в немецком – «уважение к мнению других», а в кабардино-черкесском – понятие «бесконфликтность»[18].

В современном языкознании изучение концепта толерантности осуществляется по пяти основным направлениям. Лингвокультурологическое направление исследует особенности выражения концепта в различных языках и культурах. А.С. Базарбаева и К.Е. Алибекова с помощью метода ассоциативного эксперимента раскрыли национально -культурные особенности концепта толерантности в казахском языке [19]. Дискурсивно-прагматическое направление изучает проявление концепта в различных типах дискурса, при этом особое значение имеют исследования Г.С. Мельник, посвящённые дискурсу политической журналистики[20].

Когнитивно-семантическое направление ориентировано на анализ лексико-семантического поля концепта, Г.И. Маринина провела сравнительное изучение концепта толерантности на четырёх языках и выявила

[16] Petkova T.V. The Idea of Tolerance – John Locke and Immanuel Kant // Open Journal for Studies in Philosophy. – 2019. – 3(1). – P. 19.

[17] Ахиджакова М.П., Донскова Л.А. Эмотивность и коммуникативная толерантность в структуре эмоциональности художественного текста // Гуманитарные и социальные науки. – 2021. – № 3. – С. 69.

[18] Маринина Г.И. Немис, инглиз, рус ва кабардин-черкес тилларида "толерантлик" концептининг майдон тузилиши // Филологик фанлар. Назария ва амалиёт масалалари. – 2016. – № 8(62). – Б. 130.

[19] Базарбаева А.С., Алибекова К.Е. Концепт толерантность в свете ассоциативного эксперимента // Журнал Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия "Филологические науки". – 2024. – Т. 74, № 3. – С. 1-17.

[20] Мельник Г.С. Толерантность и интолерантность в политической журналистике (на примере СМИ Китая): Дисс. ...канд. полит. наук. – СПб., 2022. – 318 с.

CamScanner yordamida skanerlangan

его универсальные и национально-культурные компоненты [21]. Аксиологическое направление исследует место концепта толерантности в системе ценностей, при этом особую значимость имеют работы Ю.В. Маслянки и А.В. Сухининой, основанные на принципе методологического плюрализма [22]. Лингводидактическое направление ориентировано на совершенствование методологии формирования компетенции толерантности, при этом Л.И. Чернов рассматривает толерантность как один из основных элементов межкультурной грамотности[23].

В современном языкознании наблюдаются характерные тенденции в изучении концепта толерантности. В частности, формируются такие направления, как усиление междисциплинарного подхода, выявление национально-культурных особенностей, повышение внимания к дискурсивно-прагматическому анализу, расширение когнитивно-семантических исследований, акцентирование внимания на аксиологических аспектах, развитие лингводидактического направления, усиление технологических подходов и изучение влияния глобализации.

Особая значимость интерпретации концепта толерантности как лингвокультурной категории определяется тем, что данный концепт связан с концептуальными метафорами, эталонными ситуациями и культурно обусловленными текстами, охватывая как языковые, так и внеязыковые аспекты. По утверждает В. В. Красных, лингвокультурные концепты являются частью концептосферы культуры, отражают её основные ценности и служат ориентиром для межкультурной коммуникации[24].

В современном языкознании большое внимание уделяется выявлению особенностей выражения толерантности в различных культурах. В частности, в английском языке толерантность чаще всего связывается с понятиями *diversity* и *respect*, тогда как в узбекской культуре она выражается посредством образов гостеприимства и уважения к старшим. Исследования С.С. Тахтаровой показывают, что в немецкой лингвокультуре толерантность выступает в качестве ценностной доминанты и характеризуется такими ассоциациями, как «уважение», «терпение» и «миролюбие»[25].

Исследования Г.И. Маржани, проведённые в рамках религиозного дискурса, показывают, что в концепции «Ислам Нусантара» толерантность выступает в качестве одного из основных компонентов. Данная индонезийская концепция толерантности основана на ценностях *Bhinneka Tunggal Ika*

[21] Маринина Г.И. Полевая структура концепта "толерантность" в немецком, английском, русском и кабардино-черкесском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016.– № 8 (62). – С. 129-130.

[22] Маслянка Ю.В., Сухинина А.В. Методологический плюрализм и тенденции развития современной аксиологии // Новые идеи в философии. – 2021. – № 8 (21). – С. 54-71.

[23] Чернов Л.И. Лингвокультурологическая трактовка понятия "Межкультурная грамотность" // Журнал по вопросам образования и межкультурного взаимодействия. – 2022. – № 1. – С. 5-6.

[24] Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. – М.: ИТДГК "Гнозис", 2002. – С. 62.

[25] Тахтарова С.С. Концепт 'Toleranz' в немецкой лингвокультуре // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2008. – № 1 (014). – С. 69.

(«Единство в многообразии»), что делает её уникальной среди других исламских традиций[26].

Лингвокультурологический аспект концепта толерантности проявляется также в его изменчивом характере. В условиях глобализации данный концепт приобретает новые смысловые оттенки, а в процессе взаимодействия традиционных ценностей и современных тенденций в языковой системе появляются новые средства его выражения. Толерантность представляет собой не только понятие, выражаемое посредством языковых единиц, но и эффективное средство осуществления межкультурной коммуникации.

Таким образом, толерантность как объект исследования современной лингвистики представляет собой универсальную лингвокультурологическую категорию. Своеобразие структуры концепта, проявление в различных языках как универсальных, так и национально-культурных особенностей, приобретение им новых смысловых оттенков в условиях глобализации и его значительная роль в межкультурной коммуникации определяют его лингвокультурологическую значимость. Концепт толерантности формируется в результате взаимодействия языка и культуры, сочетая когнитивные и эмоциональные аспекты, отражая языковые механизмы признания, уважения и принятия «иного».

Во второй главе диссертации под названием **«Содержательная структура и выражение концепта толерантности в художественных текстах английского и узбекского языков»** проанализировано проявление данного концепта в художественных текстах посредством лексико-семантических средств, а также его выражение через различные художественные образы и смысловые пласты. При этом рассматриваются содержательные компоненты толерантности, их внутренняя структура и взаимосвязь, раскрываются особенности концепта в художественной речи.

Концепт толерантности реализуется в художественных текстах как лингвокультурологическая категория, формирующаяся в результате взаимодействия языка и культуры. Содержательная структура данного концепта определяется его семантическим полем, дискурсивным выражением и особенностями в культурном контексте.

Для определения содержательного состава концепта толерантности в художественных текстах был проведён количественный и качественный анализ его лексико-семантической репрезентации на материале произведений современной английской литературы: *"By the Sea"* Абдулразака Гурны, *"The Grapes of Wrath"* Джона Стейнбека, *"I Know Why the Caged Bird Sings"* Майи Энджелоу, а также произведений узбекской литературы: *"O'limga mahkum qilinganlar"* Нуриддина Исмаилова, *"Shaytanat"* Тохира Малика, *"Muvozanat"* Улугбека Хамдама. В результате исследования было установлено, что концепт

[26] Gustiana Isya Marjani. The Evolution of Islam Nusantara: Tracing the Origins and Examining Contemporary Manifestations of Pluralism and Tolerance // International Journal of Nusantara Islam. – 2023. – Vol. 11, № 1. – P. 182.

CamScanner yordamida skanerlangan

толерантности в обоих языках вербализуется преимущественно не через прямую номинацию, а посредством специальных лексических единиц и метафор.

В произведениях английской литературы ядро концепта составляют лексемы, связанные с добротой, дружбой и пониманием. В романе *By the Sea* Абдулразака Гурны концепт толерантности реализован посредством лексем, употреблённых 347 раз. Наиболее частотными единицами являются *kind* (77 употреблений; 22,19 %), *friends/friend* (62 употребления; 17,87 %) и *understand/understood* (49 употреблений; 14,12 %), что свидетельствует о проявлении концепта через механизмы человеческого тепла и взаимопонимания в контексте постколониальной миграции. Примечательно, что прямые номинативные лексемы *tolerance* и *tolerant* употреблены лишь 3 раза (0,86 %), то есть концепт реализуется преимущественно посредством языка практических действий.

В романе Джона Стейнбека *"The Grapes of Wrath"* концепт толерантности репрезентирован посредством лексем, употреблённых 184 раза. При этом центральное место занимают лексемы *kind* (50 употреблений; 27,17 %) и *help* (44 употребления; 23,91 %), что подтверждает сосредоточенность концепта на практической помощи и человеческого тепла. Блок *kind* + *kindness* + *gentle* в совокупности употреблён 59 раз (32,07 %), а блок *help* + *helping* + *helps* + *support* + *aid* – 57 раз (30,98 %), что свидетельствует о том, что в произведении Стейнбека концепт толерантности кодируется посредством практической помощи и поддержки.

В романе Майи Энджелоу *"I Know Why the Caged Bird Sings"* лидируют такие единицы, как *friends* (28 употреблений; 11,24 %), *friend* и *help* (по 24 употребления; 9,64 %), а также *understand* (23 употребления; 9,24 %). В произведении преобладает семантика коллективной близости (совокупная частотность группы *friend(s)/friendship* составляет 56 употреблений, 22,49 %) и механизм взаимопонимания (группа *understand/understood/understanding* – 57 употреблений, 22,89 %).

В произведениях узбекской литературы лексическое выражение концепта толерантности тесно связано с национальными духовными традициями. В романе Нуриддина Исмаилова *"O'limga mahkum qilinganlar"* концепт представлен посредством лексем, употреблённых 66 раз. Центральное место занимают лексемы *va'da* (15 употреблений; 22,73 %) и *umid* (9 употреблений; 13,64 %), при этом триада *ishonch – va'da – umid* в совокупности составляет 48,48 %. Такой порядок свидетельствует о том, что толерантность формируется прежде всего как «согласие, основанное на доверии».

В романе Тохира Малика *"Shaytanat"* концепт реализован посредством широкого лексического репертуара, включающего 938 словоупотреблений. Наиболее частотными единицами являются *umid* (140 употреблений; 14,93 %), *adolat* (96 употреблений; 10,23 %) и *yordam* (76 употреблений; 8,10 %), что отражает сохранение общечеловеческих ценностей даже в условиях криминальной среды. Ядро концепта образуют три направления: пласт «ориентации на будущее» (*umid – va'da – ishonch* – 24,20 %), нормативно-

правовой контур (*adolat – haq – insof* – 21,32 %) и слой примирения и поддержки (*kechirim – shafqat – rahm* – 13,22 %).

В романе Улугбека Хамдама *"Muvozanat"* концепт толерантности выражен посредством лексем, употреблённых 138 раз. Центральный слой образует триада *yordam – do'st – umid* (41,30 %).

Во всех проанализированных произведениях выявлена ядерно-периферийная структура концепта толерантности. В обоих языках в ядерном слое ведущее место занимают универсальные значения, связанные с такими понятиями, как *do'stlik*, *ishonch*, *yordam* и *tushunish*. Однако в периферийных слоях наблюдаются национально-специфические особенности: в английских текстах чаще используются понятия *acceptance*, *peace*, *welcome*, отражающие ценности индивидуальных прав и стремления к миру, тогда как в узбекских романах преобладают понятия *sabr*, *shafqat*, *sadoqat*, *marhamat*, акцентирующие внимание на традициях духовной стойкости и гуманизма в обществе.

Содержательная структура концепта во всех произведениях реализуется посредством трёх основных компонентов. Когнитивный компонент проявляется в осмыслении и понимании «инаковости». В английской литературе это выражается через понимание культурных различий (Абдулразак Гурна), осознание социальной несправедливости (Джон Стейнбек), осмысление расовых ограничений (Майя Энджелоу), тогда как в узбекской литературе реализуется через межнациональное общение (Нуриддин Исмаилов), отношения между поколениями (Тохир Малик) и осмысление закономерностей жизни (Улугбек Хамдам). Аксиологический компонент отражается в гуманизме, эмпатии и нравственных ценностях. Если в английской литературе доминируют индивидуальные права, равенство и плюрализм, то в узбекской литературе преобладают общественная гармония, национальные духовные традиции и религиозно-нравственные ценности. Прагматический компонент проявляется в коммуникативных стратегиях и методах адаптации. В английской литературе наблюдаются активное сопротивление, стремление к институциональным изменениям и социальная активность, тогда как в узбекской литературе преобладают способы решения, основанные на дипломатичности, терпении и адаптации при сохранении традиций.

В произведениях английской литературы толерантность проявляется в различных социально-политических контекстах. В романе Абдулразака Гурны *"By the Sea"* поднимаются вопросы принятия культурной самобытности и устойчивости к личностным травмам в контексте постколониальной миграции. Молчание Салеха Омара *(«I kept quiet, matching my breathing to his»)* представляет собой проявление толерантности как невербальной стратегии, способа избегания конфликта и сохранения позиции. В романе Джона Стейнбека *"The Grapes of Wrath"* толерантность описывается через коллективную солидарность в условиях экономического кризиса и классовой борьбы периода Великой депрессии. Эпизод, в котором Роуз-оф-Шэрон кормит грудью умирающего мужчину, является кульминацией романа и выступает символическим действием, объединяющим все компоненты толерантности. В произведении Майи Энджелоу *"I Know Why the Caged Bird Sings"*

CamScanner yordamida skanerlangan

толерантность реализуется как стратегия выживания в условиях расовой дискриминации. Исполнение негритянского гимна на выпускном представляет собой коллективную толерантность, тогда как поведение Моммы перед «белым отребьем» отражает индивидуальную устойчивость.

В произведениях узбекской литературы толерантность освещается через призму национальных духовных ценностей. В романе Нуриддина Исмаилова *"O'limga mahkum qilinganlar"* концепт раскрывается через военную дисциплину и межнациональное согласие в контексте войны и экстремальных ситуаций, межнациональных связей. Эпизод с присягой перед генералом перед генералом демонстрирует стратегию избегания конфликта через коллективное повиновение. В романе Тохира Малика *"Shaytanat"* противопоставление толерантности и интолерантности ярко проявляется в условиях криминальной среды. Детская травма (*«Endi qotillarni kechirish mutlaqo mumkin emas!»*) выражает эмоциональную основу интолерантности, тогда как религиозно-нравственные ценности (*«Yaxshilik kalitlarini Olloh ularning qo'llariga tutgan»*) укрепляют аксиологический компонент толерантности. В романе Улугбека Хамдама *"Muvozanat"* толерантность сосредоточена вокруг идей равновесия и внутренней гармонии. Эпизод, в котором Мухаммаджон ака завещает сад обществу (*«Bu bog' sizlar uchun... o'z hayotlaringizga... qarab, baholab oladigan joy bo'lsin»*), отражает процесс превращения толерантности из материальной ценности в духовный символ.

Сопоставительный анализ концепта толерантности в английском и узбекском языках показывает, что данный концепт является универсальной общечеловеческой ценностью и проявляется в различных культурных контекстах в своеобразной форме. В обоих языках концепт имеет одинаковую структурную основу: когнитивный, аксиологический и прагматический компоненты, развитие концепта через эволюцию персонажей, а также диалектику конфликта и согласия (см. рис. 1). Однако наблюдаются значительные различия в функциональной направленности толерантности. В английской литературе толерантность преимущественно выступает как средство социальных изменений, механизм борьбы с неравенством и основа построения демократического общества. Посредством толерантности персонажи осознают свои права, защищают собственное достоинство и переходят к социальной активности. В узбекской литературе толерантность рассматривается как средство сохранения мира и гармонии в обществе, укрепления национального единства и духовного совершенствования. Посредством толерантности герои обретают внутренний покой, находят духовное равновесие и достигают гармонии с обществом.

В стратегиях толерантности также выявлены существенные различия. В то время как в английском языке преобладают активное сопротивление, стремление к институциональным преобразованиям и общественные движения, в узбекском языке преобладают терпение, дипломатичность в общении и адаптация при сохранении традиций. Своеобразие наблюдается и в типах толерантности. Если в английском языке наблюдается переход от обязательной толерантности к добровольной, от пассивной к активной, от

личностной к социальной толерантности, то в узбекском языке наблюдается синтез традиционной и современной толерантности, а также её расширение от семейной к коллективной, от локальной к национальной толерантности.

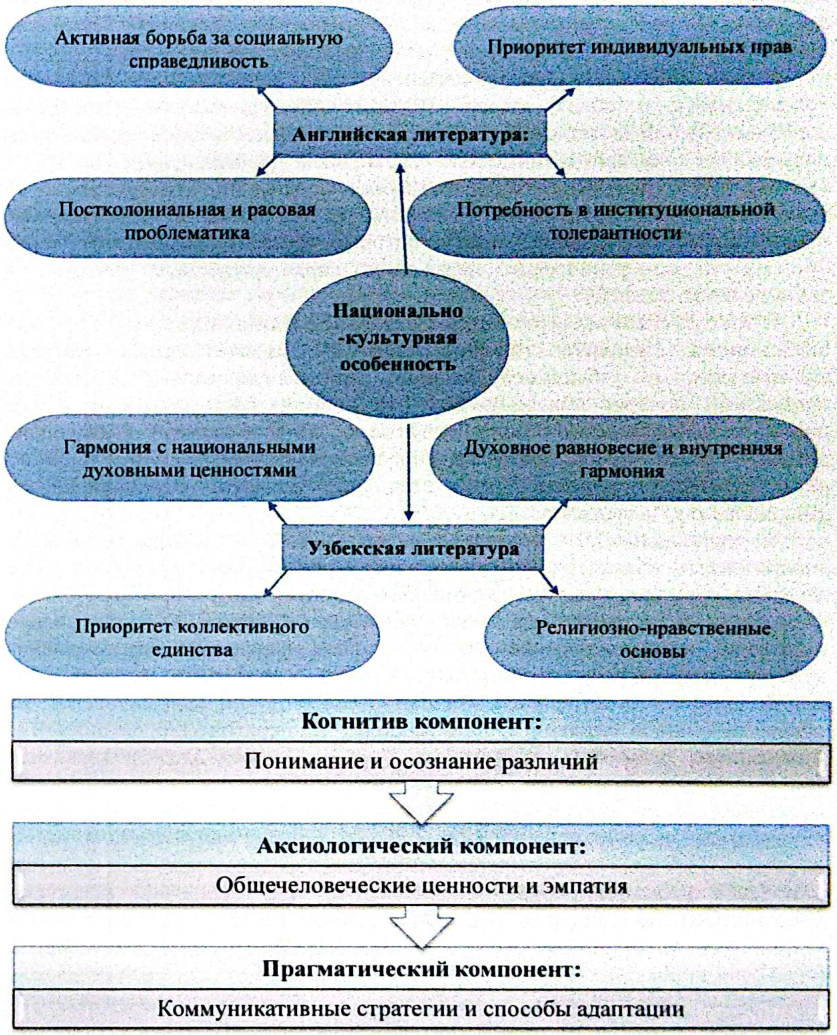


Рисунок 1. Сходства и специфика содержательной структуры концепта толерантности в английской и узбекской литературе

CamScanner yordamida skanerlangan

Лексическая репрезентация концепта также отражает культурные различия. Если в английском языке такие лексемы, как *tolerance*, *acceptance*, *empathy*, выражаются с акцентом на социальную справедливость, индивидуальные права и плюрализм, то в узбекском языке такие слова, как *bag'rikenglik*, *sabr*, *muruvvat* определяют приоритет духовной гармонии, общественной сплочённости и религиозно-нравственных ценностей.

Таким образом, лексико-семантическая репрезентация концепта толерантности в обоих языках обладает специфическими языковыми особенностями. В английском зыке концепт преимущественно вербализуется посредством лексем с активной семантикой (*accept*, *fight*, *resist*) и синтаксически усиливается императивными и модальными конструкциями. В узбекском языке преобладают единицы с пассивной и рефлексивной семантикой (*sabr*, *chidash*, *toqat*), которые концептуализируются через лексемы и метафорические выражения, характеризующие качество в дискурсивном аспекте.

В третьей главе диссертации, озаглавленной **Национально-культурные особенности концепта толерантности в художественных текстах английского и узбекского языков**, проанализированы особенности проявления понятия толерантности как национальной ценности и его различное выражение в литературных текстах, а также наряду с выявлением общих признаков толерантности как общечеловеческой ценности в литературе двух народов, освещены также различные аспекты, отражающие её национально-культурные особенности.

В художественных текстах на английском и узбекском языках толерантность как национальная ценность реализуется через различные языковые средства, культурные символы и этнопсихологических механизмы. Своеобразный исторический опыт, религиозные верования, социальные институты и мировоззрение каждого народа определяют национально-культурную специфику концепта толерантности.

В английской литературе концепт толерантности сформировался на основе принципов индивидуальной свободы, демократических ценностей и плюрализма. В романе Абдулразака Гурны *"By the Sea"* религиозная толерантность выражается посредством исламской терминологии и полилингвального общения. Молитва, произнесённая героем в тюрьме, *«Blessing and peace upon you, o beloved of God, Blessing and peace upon you, o prophet of God»* (с. 59-60), является английским переводом арабской молитвы *«Ya Latif»* и демонстрирует объединяющую силу исламской культуры. Полилингвальная толерантность в романе показана на примере *«They all spoke in loud voices mixing English and Arabic and Kiswahili in polyglot good humour»* (с. 21), какак показывает данный эпизод, естественное смешение трёх языков является практическим примером языковой толерантности, сформировавшейся в результате исторических торговых связей регионов побережья Восточной Африки.

В романе Джона Стейнбека *"The Grapes of Wrath"* толерантность раскрывается через национальные ценности. религиозные убеждения и

механизмы социальной солидарности американского народа. Религиозная толерантность выражается через американскую протестантскую традицию: *«Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered»* (с. 248). Эта цитата, восходящая к *Psalm 32:1*, составляет религиозную основу прощения и толерантности в американской протестантской культуре. Через кулинарные традиции американского Юга социальная солидарность нашла отражение в блюде *biscuit and gravy*, которое рассматривается как символ сохранения гостеприимства даже в условиях бедности.

В романе Майи Энджелоу *"I Know Why the Caged Bird Sings"* толерантность проявляется через национальные ценности и механизмы социальной устойчивости афроамериканского народа. Религиозная толерантность раскрывается посредством афроамериканских традиций: *«Our Father, thank you for letting me see this New Day. Thank you that you didn't allow the bed I lay on last night to be my cooling board, nor my blanket my winding sheet»* (с. 8). Здесь термины *cooling board* и *winding sheet* являются лексическими элементами, характерными для афроамериканской погребальной традиции, и выражают философское отношение к жизни и смерти как одну из форм толерантности.

В произведениях узбекской литературы концепт толерантности реализуется в тесной связи с национальными духовными традициями, религиозными убеждениями и общественными ценностями. В романе Нуриддина Исмаилова *"O'limga mahkum qilinganlar"* межнациональная толерантность раскрывается на примере Советской армии: *«O'n besh kishining uchtasi rus, qolganlari boshqa millat vakillari ekan»* (с. 5). Выражение *boshqa millat vakillari* представляет собой толерантный способ наименования, характерный для советской языковой традиции. Выражение традиции узбекского гостеприимства представлено в следующем примере: *«Yo'l yoqasidagi uylardan biriga kirib, yegulik, qimiz olib chiqdim. Bu ovulda yashayotganlar sahiy ekan»* (с. 87), где прилагательное *sahiy* в узбекском языке обозначает доброту и щедрость, и составляет нравственную основу гостеприимства.

В романе Тохира Малика *"Shaytanat"* принцип религиозной толерантности раскрывается через единство исламской уммы: *«Senam musulmonsan, men ham musulmonman. Yonimda yur»* (книга 1, с. 192). Основным механизмом толерантности выступает принцип братства, основанный на религии, национально-культурный способ обеспечения социальной защиты посредством религиозной солидарности даже в тяжёлых условиях тюремного заключения. В романе также представлены кулинарные традиции религиозной общины: толерантность укрепляется через общественную коммуникацию.

В романе Улугбека Хамдама *"Muvozanat"* толерантность проявляется на экологическом, семейном и социальном уровнях. Экологическая толерантность раскрывается через заботу о живых существах: *«Qushlar uning hayotining mazmuniga aylandi»* (с. 9) – бережное отношение к природе и органическая взаимосвязь человека с окружающим миром раскрывает экологический аспект толерантности. Толерантность в семейных отношениях:

CamScanner yordamida skanerlangan

«Asqar otasiga qarshilik qilmay... "otamning joni biz uchun aziz" dedi» (с. 17–18). Этот пример выражает эмоциональный аспект межпоколенческой толерантности.

Национально-культурные особенности концепта толерантности более ярко раскрываются через метафоры и символы. В английской литературе эпизод, в котором Роуз-оф-Шэрон в тяжёлой ситуации, забыв о себе и своём ребёнке, кормит грудью голодающего незнакомца, выражает такие американские ценности, как «общественная солидарность» и «единство». В предложении *«I'll be in the way kids laugh when they're hungry an' they know supper's ready»* (Джон Стейнбек, *"The Grapes of Wrath"*, с. 620) детский смех выступает символом надежды и веры в будущее, а также олицетворяет семейное единство и терпение как важнейшие ценности американских сельских сообществ.

В узбекской литературе метафоры и символы толерантности неразрывно связаны с национально-культурными традициями. В примере *«Daryo suvi tiniq, sokin oqayotgandek edi»* (Тохир Малик, *"Shaytanat"*, книга 2, с. 2) речная вода в национальном мышлении считается символом жизни, чистоты и непрерывности, а её спокойное течение олицетворяет мир и согласие в обществе. В примере *«Yusuf qor kechib yo'l ochar va "Endi odamlar mening izimdan yuradi" derdi»* (Улугбек Хамдам, *"Muvozanat"*, с. 4) мотив прокладывания пути выступает символом коллективной службы и толерантности, а служение обществу и оставление доброго следа после себя осмысляются как национальное наследие.

Сопоставительный лингвокультурологический анализ концепта толерантности направлен на раскрытие его универсальной общечеловеческой природы и определение его национально-культурной специфики. Анализ лексико-семантической структуры показывает, что в английской и узбекской литературе ядро концепта толерантности формируется вокруг универсальных ценностей.

На ядерном уровне концепт толерантности в английском и узбекском языках формируется вокруг таких универсальных ценностей, как дружба, помощь, доверие, понимание и надежда. В английском языке преобладают такие лексемы, как *kind* (доброта), *help* (помощь), *friends* (друзья), *understand* (понимание). Например, в романе Абдулразака Гурны *"By the Sea"* лексема *kind* употребляется 77 раз, выражая толерантность через человеческое тепло. В узбекском языке центральное место занимают лексемы *yordam*, *do'st*, *umid*, *ishonch* и *va'da*. В романе Тохира Малика *"Shaytanat"* лексема *umid* встречается 140 раз и характеризует толерантность через позитивные ценности.

На близкой периферии концепта проявляются эмоциональные и морально-нормативные аспекты. В английском языке часто встречаются такие лексемы, как *understanding*, *gentle*, *support*, *peace*, *accept*, *welcome*, которые указывают на стремление к индивидуальной свободе и миру. В узбекском языке преобладают лексемы *kechirim*, *haq*, *insof*, *shafqat*, *mehribonlik*, акцентирующие внимание на общественной гармонии и моральных нормах.

На дальней периферии раскрываются духовные и аксиологические аспекты. В английской литературе такие лексемы, как *forgive*, *tolerance*, *mercy*, *compassion*, *patience*, акцентируют внимание на индивидуальной духовной стойкости. В узбекском языке такие лексемы *sabr*, *bardosh*, *sadoqat*, *marhamat*, *kechir* (терпение, стойкость, преданность, милость, прощение) подчёркивают духовную устойчивость и общественные нравственные нормы.

С точки зрения содержательных компонентов, когнитивный компонент концепта толерантности в английских романах выражается через восприятие культурных, расовых и социальных различий (*«Silence imposes unexpected discomforts on you»*), тогда как в узбекской литературе он опирается на человечность в экстремальных условиях в гармонии с национальными и духовными ценностями. Хотя аксиологический компонент в обоих языках основан на общечеловеческих ценностях, в английском языке преобладают индивидуальная свобода и справедливость (*«I can't send 'em away»*), а в узбекском языке преобладают духовное равновесие и коллективная гармония (*«urilib ketgan kishiga odamlar berolmagan mehrni qushlar berdi»*). Прагматический компонент как механизм регулирования социальных отношений реализуется в английском языке посредством активного сопротивления и институциональных преобразований (*«Wherever they's a fight so hungry people can eat, I'll be there»*), в узбекской литературе – через дипломатию, терпение и коммуникацию.

Выявлены существенные различия в особенностях религиозной толерантности. Если в английской литературе религиозная толерантность выражается через индивидуальные убеждения, духовное единство и синкретическое сочетание различных религий и культур, то в узбекской литературе она формируется на основе исламских традиций и обрядов коллективного поклонения. Если в английских текстах религиозный язык приобретает метафорический и индивидуальный характер, то в узбекских текстах он укрепляет коллективное единство и духовное согласие.

В проявлении социальной толерантности также наблюдаются национальные особенности. В то время как в английской литературе социальная толерантность выражается в контексте сложных социально-исторических ситуаций (миграция, расовая сегрегация, классовая борьба), в узбекской литературе она основана на традициях *махалли*, родственных связях и нормах традиционной коллективной этики. Если в английских текстах гостеприимство связано с принятием культурного многообразия (*«Everywhere we went we were treated like sons of the family»*), то в узбекских текстах оно реализуется через обряды ритуального характера (*«Baxtimga mahalladan yo'qlab borishdi, baraka topishsin»*).

В то время как полилингвальная толерантность в английской литературе положительно оценивается как культурное богатство и естественная гармония, в узбекской литературе она чаще всего описывается как средство межнационального общения в контексте политики дружбы народов советского периода.

CamScanner yordamida skanerlangan

Формы интолерантности также отражают национальные особенности. В то время как в английской литературе интолерантность преимущественно проявляется через расовые и социальные стереотипы, а также институциональную дискриминацию (*«grinning blackamoor»*, *«People like you come pouring in here»*), в узбекской литературе она чаще изображается в форме социальной несправедливости, семейного насилия и политического давления (*«Qo'shnimiz Akmal aka deyarli har kuni ichib kelib xotinini urar»*).

Сходства концепта толерантности в художественных текстах на английском и узбекском языках заключаются в том, что семантические доминанты (*do'stlik*, *yordam*, *ishonch*, *tushunish*, *umid*) в ядерном слое проявляются как универсальные общечеловеческие ценности в обоих языках, а также в наличии универсальной структуры, основанной на концептуальном, аксиологическом и прагматическом компонентах, и в общей значимости таких ценностей, как гуманизм, прощение и взаимное уважение. Различия заключаются в том, что в английском языке приоритетными являются индивидуальные права, социальная справедливость и мультикультурализм, тогда как в узбекском языке ведущую роль играют коллективная солидарность, религиозно-нравственные ценности и традиционные нормы; кроме того, в английском языке преобладают стратегии активного сопротивления, а в узбекском языке – терпение, выдержка и дипломатическая коммуникация.

Если в иерархии ценностей в английской литературе преобладают свобода, равенство и индивидуальные права, то в узбекской литературе на первый план выходят гармония, духовное совершенство и коллективные интересы. С точки зрения функций толерантности в английском языке она рассматривается как средство социальных изменений и основа построения демократического общества, а в узбекском языке – как механизм сохранения мира и национального единства.

Таким образом, толерантность в художественных текстах на английском и узбекском языках в обоих случаях служит цели гуманизации человеческих отношений и выражает общечеловеческие ценности, сохраняя свою национальную специфику.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Толерантность представляет собой лингвокультурологическую категорию, отражающую культурно-семантическую природу языка, языковую картину мира и выражающуюся различными лексико-грамматическими формами. В её основе лежат такие понятия, как принятие, уважение и понимание «инаковости». Универсальные и национально-культурные особенности концепта проявляются через языковые средства.

2. В современном языкознании сформированы пять основных направлений изучения концепта толерантности: лингвокультурологическое (изучение национально-культурных особенностей), дискурсивно-прагматическое (исследование проявления концепта в различных типах

дискурса), когнитивно-семантическое (исследование его лексико-семантического поля), аксиологическое (определение его роли в системе ценностей) и лингводидактическое (формирование компетенции толерантности).

3. В исследовании концепта толерантности наблюдается такая основная тенденция, как усиление междисциплинарного подхода, углубленное изучение национально-культурных особенностей, повышение внимания к дискурсивно-прагматическому анализу, расширение когнитивно-семантических исследований, особое внимание к аксиологическим аспектам, развитие лингводидактического направления, усиление технологических подходов и изучение влияния процессов глобализации.

4. Интерпретация концепта толерантности как лингвокультурологической категории показывает, что он представляет собой феномен, сформировавшийся в результате взаимодействия языка, культуры и общества, является одним из эффективных механизмов межкультурной коммуникации и служит инструментом, способствующим развитию взаимопонимания между различными народами.

5. Лексико-семантическая репрезентация концепта толерантности в английских и узбекских художественных текстах имеет универсальную ядерно-периферийную структуру, в то время как в английском языке центральное место занимают лексемы *kind* (77 употреблений, 22,19%), *friends/friend* (62 употребления, 17,87%), *understand/understood* (49 употреблений, 14,12%), а в узбекском языке преобладают слова *umid* (140 употреблений, 14,93%), *adolat* (96 употреблений, 10,23%), *yordam* (76 употреблений, 8,10%). При этом прямая номинация концепта (англ. *tolerance/tolerant*, узб. *tolerantlik*) составляет менее 1% корпуса репрезентантов, что свидетельствует о его вербализации преимущественно посредством эмоционально-поведенческих маркеров.

6. Лингвокультурологическая асимметрия концепта толерантности в английском и узбекском языках проявляется в индивидуалистическом (в английском языке *acceptance*, *diversity*, *individual rights*) и коллективистском направлениях (в узбекском языке *sabr*, *shafqat*, *jamoaviy birdamlik*), а конвергенция наблюдается в сходстве универсальных ценностей (*do'stlik*, *tushunish*) и эволюции персонажей.

7. Содержательная структура концепта толерантности имеет универсальную структуру, состоящую из когнитивного (осознание различий), аксиологического (эмпатия и человеческие ценности) и прагматического (коммуникативные стратегии) компонентов, и эта структура меняется в зависимости от культурной специфики в художественных текстах.

8. Если в английской художественной литературе метафоры толерантности (*bridge*, *light*, *open door*) интерпретируются как механизм социальных изменений в связи с такими универсальными ценностями, как свобода, равенство и справедливость, то в узбекской литературе (*"og'och"* – равновесие, *"devor"* — преграда, *"duo"* – духовная защита) они проявляются в форме, основанной на религиозных ценностях и коллективной гармонии.

CamScanner yordamida skanerlangan

9. Сопоставительный анализ концепта толерантности показывает, что если в английской литературе он проявляется как внешний активный вектор (общественно-политическая борьба, постколониальная миграция и антидискриминационные движения), то в узбекской литературе он выражается через внутренний гармонизирующий вектор (духовная гармония, коллективная солидарность, дисциплина и философские поиски).

10. В английском языке толерантность реализуется как активное средство общественно-политической борьбы (постколониальная миграция, расовая дискриминация) и внешних преобразований, тогда как в узбекской литературе она проявляется через духовную гармонию, коллективную солидарность и внутренние изменения (воинская дисциплина, философские поиски), что отражает адаптацию концепта к культурным приоритетам каждого общества.

11. Таким образом, концепт толерантности как лингвокультурологический феномен, формирующийся при взаимодействии языка и культуры, выражает универсальные ценности посредством языковых средств и, адаптируясь к культурному контексту, становится эффективным механизмом общения. В дальнейшем его изучение в контексте междисциплинарного, технологического и глобализационного подходов послужит углубленному исследованию культурно-семантических возможностей языка и расширению методологической базы лингвистических исследований.

SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES AT UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY

UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY

LAPASOV NIZOMIDDIN SHAKARBOYEVICH

LINGUOCULTURAL ASPECTS OF THE CONCEPT OF TOLERANCE IN LITERARY TEXTS IN ENGLISH AND UZBEK

10.00.13 – Comparative and Contrastive Linguistics

ABSTRACT OF THE DISSERTATION
of doctor of philosophy (PhD) in philological sciences

Tashkent – 2026

CamScanner yordamida skanerlangan

The theme of the dissertation of Doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission under the Academy of sciences of the Republic of Uzbekistan under number B2025.1.PhD/Fil5707

The doctoral dissertation has been carried out at the Uzbekistan State World Languages University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.uzswlu.uz) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal (www.ziyonet.uz).

Scientific supervisor:	**Muminova Aziza Arslonovna** Doctor of Sciences in Philology, Professor
Official opponents:	**Siddikova Iroda Abduzukhurovna** Doctor of Sciences in Philology, Professor
	Mirsanov Gaybullo Kulmurodovich Doctor of Sciences in Philology, Professor
Leading organization:	**Namangan State Institute of Foreign Languages named after Ishoqxon Ibrat**

The defense will take place on November 17, 2026, at 12:00 a.m. at the meeting of the Scientific Council DSc.03/2026.31.01.Fil.45.01 at Uzbekistan State World Languages University (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State World Languages University (registered under the number 1266). (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871) 230-12-91, fax: (99871) 230-12-92.)

The abstract of the dissertation was distributed on October 26, 2026 y.

(Registry record No. 30 dated October 26, 2026 y.)

A.A. Nasirov
Chairman of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

Kh.B. Samigova
Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

J.A. Yakubov
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific Council on awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

The aim of the research is to identify the linguocultural characteristics of the concept of tolerance in English and Uzbek literary texts, and to reveal its universal and national cultural specific features.

Object of the research is the linguistic units in which the concept of tolerance is realized in English and Uzbek literary texts.

The scientific novelty of the research lies in the following findings:

Based on English and Uzbek literary texts, a quantitative model of the core-periphery structure of the concept of tolerance has been identified. It was statistically proven that in English, the semantic core is formed by the lexemes *kind (22.19%), friends/friend (17.87%), and understand/understood (14.12%), while in Uzbek, it is represented by umid (14.93%), adolat (10.23%), and yordam (8.10%).* Direct nominations *(tolerance/tolerantlik)* constitute less than 1% of the corpus;

Through conceptual-semantic analysis, a universal structural model of the concept of tolerance has been developed, consisting of three interrelated components that vary according to cultural context: the cognitive (awareness of differences), axiological (empathy and human values), and pragmatic (communication strategies) components;

Drawing on the typology of linguocultural asymmetry, the cultural specificity of the concept of tolerance is identified through its differentiation into individualistic and collectivistic types. The individualistic type, represented in English by such nominations as *(acceptance, diversity, and individual rights)*, is manifested in English literature through an externally oriented vector associated with sociopolitical struggle, postcolonial migration, and movements against social inequality. By contrast, the collectivistic type, represented in Uzbek by such nominations as *(sabr, shafqat, and jamoaviy birdamlik)*, is manifested in Uzbek literature through an internally harmonizing vector, grounded in spiritual and moral principles, discipline, and philosophical inquiry.

Comparative analysis of metaphorical and symbolic representations revealed that in English literary discourse, the concept functions as a mechanism of social change and is associated with universal values such as freedom, equality, and justice metaphors such as (bridge, light, open door), while in Uzbek literature, it is actualized through spiritual harmony and communal cohesion (og'och, devor, duo);

Implementation of Research Findings. Based on the scientific and theoretical findings obtained from the study of the linguocultural aspects of the concept of tolerance in English and Uzbek literary texts, the following results were implemented:

The findings concerning the quantitative model of the core-periphery structure of the concept of tolerance, established on the basis of English and Uzbek literary texts, were used in the innovation project entitled "Methodology for the Use of IT Technologies in Literature Lessons for Grades 5–6 of General Education Schools," implemented in 2024–2025 (Certificate No. 01-09/469 dated October 20, 2025, issued by the National Institute of Pedagogy of Education named after Qori Niyoziy). Statistical analysis demonstrated that the semantic core of the concept of tolerance in English is represented by the lexemes *kind (22.19%), friends/friend*

CamScanner yordamida skanerlangan

(17.87%), and understand understood (14.12%), whereas in Uzbek it is represented by the words umid (14.93%), adolat (10.23%), and yordam (8.10%). The analysis also established that direct nominations, namely *tolerance/tolerantlik*, constitute less than 1% of the corpus. Furthermore, a universal structural model of the concept of tolerance was developed through conceptual-semantic analysis, comprising cognitive (awareness of differences), axiological (empathy and human values), and pragmatic (communication strategies) components, whose manifestation varies according to the cultural context. As a result, these findings contributed to enriching the monograph and virtual resources developed within the project with up-to-date scientific data and recent scholarly literature.

The findings related to the typology of linguocultural asymmetry of the concept of tolerance were used in the innovation project IL662204405 "Creation of an Experimental Phonetic Laboratory (Based on a Foreign Language)" (Certificate No. 11-25/113 dated October 20, 2025, issued by the Uzbekistan State University of World Languages). Within the framework of the study, the cultural specificity of the concept of tolerance was characterized through individualistic and collectivistic types. The individualistic type, characteristic of English, is represented by such nominations as *"acceptance", "diversity", "individual rights"*, whereas the collectivistic type, characteristic of Uzbek, is reflected in such nominations as *"sabr", "shafqat", "jamoaviy birdamlik"*. The study also established that tolerance in English literature tends to be manifested through an external active vector associated with sociopolitical struggle, postcolonial migration, and movements against inequality, while in Uzbek literature it is realized through an internal harmonizing vector based on spiritual and moral principles, discipline, and philosophical inquiry. As a result, these findings served as an important source for enriching the resources developed within the innovation project.

The findings obtained through a comparative analysis of the metaphorical and symbolic representation of the concept of tolerance were used in the projects implemented by the International Literary Relations and Literary Translation Department of the Writers' Union of Uzbekistan, as well as in master classes conducted within the "Literary Translation" section of the "Zomin" Seminar for Young Writers of the Republic and at the Translators' Forum (Certificate No. 01-03/395 dated September 26, 2025, issued by the Writers' Union of Uzbekistan). The analysis demonstrated that, in English literary works, the concept of tolerance is represented as a factor of social change and is closely associated with universal values such as freedom, equality, and justice through metaphoric and symbolic images including (bridge, light, and open door). In Uzbek literature, however, it is realized through the ideas of spiritual and educational harmony and collective solidarity, represented by such images as (og'och, devor, and duo). As a result, the proposed recommendations and conclusions contributed to the accurate transmission of national and cultural meanings in translating tolerance-related lexical units and to the improvement of translators' professional skills.

Structure and Length of the Dissertation. The dissertation is organized into an introduction, three chapters, a conclusion, and a comprehensive list of references. The main body of the work comprises 154 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I chast; part I)

1. Lapasov N. Sh. National cultural features of the concept of patience (sabr) (on the example of Uzbek and English) // *Xorazm Ma'mun Akademiyasi Axborotnomasi*. – 2022. – № 1. – C. 201–204 (10.00.00; № 21). https://doi.org/10.5281/zenodo.21359251

2. Lapasov N. Sh. Tolerantlik konseptining kommunikativ kategoriyasining kognitiv, pragmatik taxlili // *Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi*. – 2025. – № 7/4. – C. 127–130 (10.00.00; № 21). https://doi.org/10.5281/zenodo.21359271

3. Lapasov N. Sh. Tolerantlik tushunchasining lingvomadaniy asoslari // *The Lingua Spectrum Journal*. – 2025. – T. 3 (mart). – C. 104–108 (10.00.00; https://lingvospektr.uz/index.php/lngsp/article/view/500

4. Lapasov N. Sh. Comparative analysis of linguoculturological features of the concept of "Sabr" ("Patience") in Uzbek and English languages // *Analytical Journal of Education and Development*. – 2021. – T. 1. – № 6. – C. 321–325. https://scienceboxuz.uz/index.php/ajed/article/view/672

5. Lapasov N. Sh. The concept of tolerance as a reflection of national character in English and Uzbek literary texts // *American Journal of Philological Sciences*.– [б. г.]. – C. 226–228. https://theusajournals.com/index.php/ajps/article/view/7607

6. Lapasov N. Sh. Tolerantlik tushunchasi va uning lingvistik mohiyati // *Scientific Electronic Journal "Foreign Languages in Uzbekistan"*. – 2025. – T. 11. – № 2 (61). – C. 35–48. URL: (дата обращения: 19.12.2025). https://journal.fledu.uz/uz/tolerantlik-tushunchasi-va-uning-lingvistik-mohiyati/

7. Lapasov N. Sh. Tolerantlik konseptining milliy-madaniy reprezentatsiyasi: ingliz va o'zbek adabiyoti misolida // *O'zbekiston Milliy Universiteti Xabarlari*. - 2026– № 10. – C. 357–359 (10.00.00; № 15). https://journals.nuu.uz/index.php/actanuuz/article/view/13782/9059

II bo'lim (II chast; part II)

8. Lapasov N. Sh. Theoretical background of investigating the concept of "Sabr" ("Patience") in different languages // *Interdisciplinary Conference of Young Scholars in Social Sciences*: conference proceedings. – 30-dekabr, 2021. – P. 101–104. https://scienceboxuz.uz/index.php/ajed/article/view/1118

9. Lapasov N. Sh. Pragmatic functions of tolerance-related speech acts in English and Uzbek fiction // *Conference of Modern Science & Pedagogy*. – 2025. – Vol. 1. – No. 3. – P. 657–660. https://tijst.org/index.php/USA/article/view/485

CamScanner yordamida skanerlangan

10. Lapasov N. Sh. Ingliz va o‘zbek badiiy matnlarida “tolerantlik” konseptining linguakultrologik aspektlari // *Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g‘oyalar*. – 2025. – Vol. 2. – No. 1. – B. 667–669. https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/4838

11. Lapasov N. Sh. Comparative analysis of the concept of tolerance in English and Uzbek classical literary texts // *Tanqidiy nazar, tahliliy tafakkur va innovatsion g‘oyalar*. – 2025. – Vol. 2. – No. 1. – P. 670–673. https://phoenixpublication.net/index.php/TANQ/article/view/4839

12. Lapasov N. Sh. Symbolic and lexical means of expressing tolerance in English and Uzbek literary texts // *International Conference on Advance Education*: conference proceedings. – Ireland, 2025. – P. 23–28. https://newconference.ru/index.php/Ireland/article/view/19

13. Lapasov N. Sh. Globallashuv jamiyatida tolerantlik: hurmat va bag‘rikenglik asosi // *Implementing a student-centred approach to teaching literature and creative writing*: konferensiya materiallari. – 19-aprel, 2025. – B. 280–286. https://doi.org/10.5281/zenodo.21359310

14. Lapasov N. Sh. Raqamli davrda tolerantlik: zamonaviy muammolar va imkoniyatlar // Til va til ta’limi tadqiqining metodologik asoslari: respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – 14-mart, 2025. – C. 54–57. https://doi.org/10.5281/zenodo.21359290

Avtoreferat “Lingvoolam” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus hamda ingliz tiliga gi matniga muvofiqlashtirildi

TRANSOXANIA GROUP

Bosmaxona litsenziyasi:

Bosishga ruxsat etildi: 21.10.2026.
Bichimi: 84x60 ‘‘Times New Roman’’ garniturasi.
Raqamli bosma usulda bosildi.
Shartli bosma tabog‘i: 3,5 adadi 60 dona. Buyurtma № 01/42
Guvohnoma № 462707
Bosmaxona manzili: Toshkent sh., G9a mavzesi, 21-uy.

CamScanner yordamida skanerlangan